

## OPERE CONSULTATE

### JULIUS CAESAR DI WILLIAM SHAKESPEARE

MR. William SHAKESPEARES *Comedies, Histories & Tragedies, Published according to the True Originall Copies, London Printed by Isaac Jaggard, and Ed. Blount, [at the charges of W. Jaggard, Ed. Blount, I. Smithweeke, and W. Aspley], 1623*

- W. SHAKESPEARE, *Giulio Cesare* (a cura e trad. di G. BALDINI), Milano, Rizzoli, «BUR», 2005 [1981]
- , *Giulio Cesare* (a cura e trad. di F. GRECH), Torino, Soc. editrice internazionale, 1965
- , *Julius Caesar* (a cura di D. DANIELL), Londra, «The Arden Shakespeare», 1998
- , *Julius Caesar* (a cura di T.S. DORSCH), Londra, «The Arden Shakespeare», 1973
- , *Julius Caesar* (a cura di J. DOVER WILSON), Cambridge, Cambridge U.P., 1968
- , *Giulio Cesare* (a cura e trad. di A. LOMBARDO), Milano, Feltrinelli «Universale Economica – I classici», 2000
- , *Giulio Cesare* (a cura di G. MELCHIORI, trad. di S. PEROSA) in *I drammi classici*, Milano, Mondadori, «I Meridiani», 1978
- , *Giulio Cesare* (a cura e trad. di S. PEROSA) in *Drammi romani*, Venezia, Marsilio, 2000
- , *Giulio Cesare* (a cura di M. PRAZ e trad. di A. RICCI), Firenze, Sansoni, 1961 [1921]
- , *Giulio Cesare* (introd. di M. SCAPARRO e trad. di A. DALLAGIACOMA), Venezia, Marsilio, 1978
- , *Giulio Cesare* (a cura e trad. di A. SERPIERI con introd. di N. D'AGOSTINO), Milano, Garzanti, «Tutto Shakespeare nei Grandi Libri», 1993
- , *Julius Caesar* (a cura di M. SPEVACK), Cambridge, Cambridge U.P., «The New Cambridge Shakespeare», 1988

### INTRODUZIONE:

- S. AALTONEN, *Time-sharing on Stage: Drama Translation in Theatre and Society*, Clvedon, Multilingual Matters, 2000
- T.W. ADORNO, *Teoria estetica*, Torino, Einaudi, 1975 [1970]
- , *Impegno in Note per la letteratura* (introd. e trad. di S. GIVONE), Torino, Einaudi, 1974 [1962], pp. 141-161
- E. ABIGNENTE, *La letteratura e le altre arti* in *Letterature Comparate* (a cura di F. de CRISTOFARO), Roma, Carocci, pp. 167-193
- H. ARENDT, *Tra passato e futuro* (trad. di M. Bianchi e T. Gargiulo), Firenze, Vallecchi, 1970 [1968]
- A. ARTAUD, *Il teatro e il suo doppio*, Torino, Einaudi, 1968 [1938]
- E. AUERBACH, *Il principe stanco* in *Mimesis* (a cura di A. RONCAGLIA), Torino, Einaudi, 1979 [1946], vol. II, pp. 63-87
- M. BACHTIN, *Estetica e romanzo. Un contributo fondamentale alla "scienza della letteratura"* (introd. DI R. PLATONE e trad. di Clara Strada Janovic), Torino, Einaudi, 1979 [1975]
- C. BALDICK, *I testi nel tempo: il dopoguerra e la fine della letteratura "inglese"* in *Storia della civiltà letteraria inglese*, diretta da F. MARENCO, Torino UTET, 1996, vol.III, pp.399-420

- G. BALDINI, *La fortuna di Shakespeare (1593-1964)*, 2 voll., Milano, Il Saggiatore, 1965
- G. BARONI, *Storia della critica letteraria in Italia*, Torino, UTET, 1997
- J.A. BARISH, *The Antitheatrical Prejudice*, Los Angeles, California U.P., 1981
- R. BARTHES, *Préface e Qu'est-ce que la critique?* in *Essais critiques*, Paris, Editions du Seuil, 1964
- , *Critica e verità* (trad. di C. LUSIGNOLI e A. BONOMI), Torino, Einaudi, 1969
- , *Miti d'oggi* (trad. di L. LONZI), Torino, Einaudi, 1978 [1957]
- , *Il brusio della lingua. Saggi Critici IV* (trad. di B. BELLOTTO), Torino, Einaudi, 1988 [1984]
- , *Sul Teatro* (a cura di M. CONSOLINI), Roma, Meltemi, 2002
- S. BASSNETT, *Problemi della traduzione di testi teatrali*, in GUY, BASSNETT e DENTE (a cura di), *Interazione, dialogo, convenzioni: il caso del testo drammatico*: 1983, pp. 49-61
- , *Translation Studies*, Londra e N.Y., Routledge, 2002 [1980]
- , *The Translator in the Theatre*, «Theatre Quarterly», 10.40, 1981, pp. 37-48.
- , *Ways Through the Labyrinth Strategies and Methods for Translating Theatre Texts* in T. HERMANS (a cura di), *The Manipulation of Literature*: 1983, pp.
- , *Theatre Audiences: A Theory of Production and Reception*, Londra e N.Y., Routledge, 1997
- e A. LEFEVERE (a cura di), *Constructing Cultures. Essays in Literary Translation*, Clarendon, Cromwell, 1998
- , *Still trapped in the Labyrinth: Further Reflections on Translation and Theatre?*, in *Constructing Cultures*: 1998, pp. 90-108
- , *Translating for the theatre: Textual complexities*, «Essays in Poetics», 15.1, 1990, pp. 71-83
- , *Translating for the theatre: the case against "performability"*, «Traduction, Terminologie, Redaction», IV.1, 1991, pp. 99-111
- Z. BAUMANN, *Modernità liquida*, Laterza, Roma-Bari, 2002
- C. BELSEY, *Historicizing New Historicism* in H. GRADY e T. HAWKES (a cura di), *Presentist Shakespeares*: 2007, pp. 27-46
- EAD., *Shakespeare, Teatro e Nazione: il pensiero europeo alle origini della riforma di Modena* in A. PETRINI (a cura di): *Ripensare Gustavo Modena*: 2012, pp. 153-165
- W. BENJAMIN, *L'opera d'arte nell'epoca della sua riproducibilità tecnica e altri scritti sui media* (a cura e trad. di G. SCHIAVONI), Einaudi, Torino, 2013 [1936-1939; 1966]
- W. BENJAMIN, *Il compito del traduttore* in *Angelus Novus* (a cura di R. SOLMI, con un saggio di F. DESIDERI), Torino, Einaudi, 2006 [1923]
- G. BETTETINI, *Pragmatica della traduzione dalla lettera all'immagine* in S. CIGADA (a cura di), *Processi traduttivi: teorie e applicazioni. Atti del seminario "La traduzione"*, Brescia, La Scuola, 1982, pp. 163-170
- H. BLOOM, *Shakespeare: l'invenzione dell'uomo*, Milano, Rizzoli, 2001
- , *The Western Canon. The Books of the Age*, New York, Harcourt Brace, 1994
- A. BOSMAN, *Shakespeare and Globalization* in M. DE GRAZIA e S. WELLS (a cura di), *The New Cambridge Companion to Shakespeare*, Cambridge, Cambridge U.P., 2010, pp. 285-303
- M.D. BRISTOL, *Big-Time Shakespeare*, Londra e N.Y., Routledge, 1996
- , *Shakespeare: The Myth* in D.S. KASTAN (a cura di), *A Companion to Shakespeare*: 1999, pp. 489-502
- J.R. BROWN (a cura di), *Routledge Companion to Directors' Shakespeare*, Londra e N.Y., 2008
- J.L. BRYANT, *The Fluid Text: A Theory of Revision and Editing for Book and Screen*, Ann Arbor, Michigan U.P., 2002
- G. BUONANNO, *Tradurre Shakespeare oggi* in H. HONNACKER (a cura di), *Dieci incontri per parlare di traduzione – Materiali di discussione*, 2005, pp. 59-67
- I. BURUMA, *Anglomania. A European Love Affair*, N.Y., Random House, 1998

- M. CARLSON, *Teorie Del Teatro: Panorama Storico e Critico*, Bologna, Il mulino, 1988 [1984]
- , “*Theatrical Performance: Illustration, Translation, Fulfillment, or Supplement?*” «*Theatre Journal*», 37 (1985), pp. 5- 11
- , *Places of Performance: The Semiotics of Theatre Architecture*, Ithaca, Cornell U.P., 1989
- , *The Haunted Stage: The Theatre as Memory Machine*, Ann Arbor, Michigan U.P., 2001
- A. CASCETTA e L. PEJA (a cura di), *Ingresso a teatro*, Firenze, Le Lettere, 2003
- A. COMPAGNON, «*Pourquoi 1966 ?*», *Fabula-LhT*, n° 11, «1966, annus mirabilis», décembre 2013, Reperibile all'URL: <http://www.fabula.org/lht/11/presentation.html> (consultato in data 1 novembre 2014)
- A.B. DAWSON, *International Shakespeare* in S. WELLS e S. STANTON (a cura di), *The Cambridge Companion to Shakespeare on Stage*: 2002, pp. 174-193
- D. DELABASTITA, *Anthologies, Translations, and European Identities*, in J. DE VOS e P. FRESSEN (a cura di), *Shakespeare and European Politics*, Cranbury, Associated U.P., 2008, pp. 343-368
- M. DE MARINIS, *Semiotica Del Teatro*, Milano, Bompiani, 1982
- , “*Dramaturgy of the Spectator*”, «*The Drama Review*», 31.2 (1987), pp. 100-114
- J. DOLLIMORE, *Radical Tragedy: Religion, Ideology and Power in the Drama of Shakespeare and his Contemporaries*, Chicago, Chicago U.P., 2010 [1984]
- e A. SINFIELD (a cura di), *Political Shakespeare: New Essays in Cultural Materialism*, Manchester, Manchester U.P., 1985
- B. DORT, *Théâtre public 1953-1966 in Théâtres*, Seuil, Paris, 2001
- J. DRAKAKIS (a cura di), *Alternative Shakespeares*, Londra e N.Y., Routledge, 2002 [1985]
- , e T. HAWKES (a cura di), *Alternative Shakespeares 2*, Londra e N.Y., Routledge, 1996
- U. ECO, *Trattato di Semiotica generale*: Milano, Bompiani, 1975
- , *Lector in fabula*, Milano, Bompiani, 2014 [1979]
- , *Obbiettività dell'informazione: il dibattito teorico e le trasformazioni della società italiana* in ID., U. LIVOLSI, M. PANOZZO (a cura di), *Informazione: consenso e dissenso*, Milano, Il Saggiatore, 1979
- , *Dire quasi la stessa cosa*, Milano, Bompiani, 2003
- K. ELAM, *Semiotica del teatro* (trad. di F. CIONI), Bologna, Il mulino, 1988 [1980]
- J. ELSOM (a cura di), *Is Shakespeare still our contemporary?*, Londra e N.Y., Routledge, 1989
- I.S. EWBANK, *Shakespeare Translation as Cultural Exchange*, «*Shakespeare Survey*» 48, Cambridge, Cambridge U.P., 1996, pp. 1-12
- M. FARAONE (a cura di), *Agostino Lombardo: la figura e l'opera*, Atti del convegno - Roma, 9 marzo 2006, Roma, Bardi, 2007
- M. FOUCAULT *Che cos'è un autore?* in *Scritti letterari* (trad. di C. MILANESE), Milano, Feltrinelli, 1971, pp. 1-21.
- M. GARBER, *Shakespeare's Ghost Writers*, N.Y e Londra, Methuen, 1987
- G. GENETTE, *Soglie. I dintorni del testo*, Torino, Einaudi, 1989 [1987]
- , *Palinsesti: la letteratura al secondo grado*, Torino, Einaudi, 1997 [1982]
- A. GNISCI (a cura di), *Letteratura Comparata*, Bruno Mondadori, Milano, 2002
- J. GORAK, *The Making of the Modern Canon, Genesis and Crisis of a Literary Idea*, Londra e Atlantic Highlands, N.J., Athlone Press, 1991
- H. GRADY e T. HAWKES, (a cura di), *Presentist Shakespeares*, Londra e New York, Routledge, 2007
- S. GREENBLATT, *Shakespearean Negotiations: the Circulation of Social Energy in Renaissance England*, Berkeley, California U.P., 1980
- , *Will in the World: How Shakespeare became Shakespeare*, Londra e New York, W.W. Norton, 2004
- , *Renaissance Self-Fashioning*, Chicago, Chicago U.P., 2005 [1980]

- L. GUNTNER, *Rewriting Shakespeare* in D. DELABASTITA, J. DE VOS e P. FRESSEN (a cura di), *Shakespeare and European Politics*, 2008, pp. 179-195
- A. GUY, S. BASSNETT e C. DENTE (a cura di), *Interazione, dialogo, convenzioni: il caso del testo drammatico*, Bologna, Clueb, 1983
- A. HARBAGE, *Conceptions of Shakespeare*, Cambridge, Harvard U.P., 1966
- H. HAUSER, *Il Manierismo. La crisi del Rinascimento e l'origine dell'arte moderna*, Einaudi, Torino, 1988
- T. HAWKES, *That Shakespearian Rag: Essays on a Critical Process*, Londra e N.Y., Routledge, 1986
- T. HOENSELAARS, *Between heaven and hell: Shakespearian translation, adaptation, and criticism from a historical perspective*, «Yearbook of English Studies», 1, 2006, pp. 50-64
- G. HOLDERNESS, (a cura di), *The Shakespeare Myth*, Manchester, Manchester U. P., 1989
- L. HUTCHEON, *A theory of adaptation*, Londra e New York, Routledge, 2006
- W. ISER, *L'atto della lettura: una teoria della risposta estetica*, Bologna, Il mulino, 1987
- R. JAKOBSON, *Saggi di linguistica generale* (introd e trad. di L. HEILMANN e L. GRASSI), Milano, Feltrinelli, 2002 [1966; 1963]
- H. R. JAUSS, *Estetica della ricezione*, Napoli, Guida, 1988 [1978]
- , *Esperienza estetica ed ermeneutica letteraria*, Bologna, Il mulino, 1988 [1982]
- , *Perché la storia della letteratura*, Napoli, Guida, 1989 [1967]
- J. KOTT, *Shakespeare nostro contemporaneo* (con prefazione di M. PRAZ), Milano, Feltrinelli, 2009 [1964]
- T. KOWZAN, *Le signe au théâtre: introduction à la sémiologie de l'art du spectacle*, «Diogène 61», 1968, pp. 59-90
- , *Littérature et spectacle*, The Hague Mouton, 1975
- J. KRISTEVA, *Semeiotike: ricerche per una semanalisi*, Milano, Feltrinelli, 1978 [1969]
- E. KRIPPENDORFF, *Shakespeare politico* (a cura di R. BENATTI e F. MATERZANINI), Roma, Fazi, 2005
- L.A. KRUGER, *Translating (for) the Theatre: The Appropriation, Mise en Scène and Reception of Theatre Texts*, Ann Arbor, Michigan U.P., 1993
- R. LEVIN, *Looking for an Argument: Critical Encounters with the New Approaches to the Criticism of Shakespeare and His Contemporaries*, Cranbury, Associated U.P., 2003
- E. LINNEMANN, *International Innovation? Shakespeare as International Catalyst* in P. HOLLAND (a cura di), *Shakespeare as Cultural Catalyst*, «Shakespeare Survey» 64, 2011, pp. 13-24
- A. LOMBARDO, *Il testo e la sua performance*, Roma, Editori Riuniti, 1986
- , *Translating Shakespeare for the Theatre* in R. CLARK e P. BOITANI (a cura di), *English Studies in Translation*, Londra, Routledge, 1993, pp. 138-147
- , (a cura di) *Memoria di Shakespeare*, Roma, Bulzoni, 2000
- , *Shakespeare e il Novecento*, Roma, Bulzoni, 2002
- J.M. LOTMAN, *Tesi sull'arte come "sistema secondario di modellizzazione"* in *Semiotica e cultura*, Napoli, Ricciardi, 1975 [1967], pp. 3-27.
- , *Testo e Contesto. Semiotica dell'arte e della cultura*, Bari Laterza, 1980 [1977]
- , *Semiotica della scena*, «Strumenti critici», XV, 1, 1981 [1980], pp. 1-29
- L. MARCUS, *Puzzling Shakespeare*, Berkeley, California U.P., 1988
- S. MASSAI (a cura di), *World-Wide Shakespeares. Local Appropriations in Film and Performance*. Londra e N.Y., Routledge, 2005
- M. MARRAPODI (a cura di), *Italian Studies in Shakespeare and His Contemporaries*, Newark N.J., University of Delaware Press, 1999
- H. MAYER, *Brecht e la tradizione* (trad. di C. MAGRIS), Torino, Einaudi, 1972 [1961]

- W.M. MERCHANT, *Classical Costume in Shakespearian Productions*, «Shakespeare Survey» 10, Cambridge, Cambridge U. P., 1957, pp. 71-76
- R. MCDONALD (a cura di), *Shakespeare: an anthology of criticism and theory 1945-2000*, Oxford, Blackwell Publishing, 2004
- K. MCLUSKIE, *The Commercial Bard: Business Models for the Twenty Century* in P. HOLLAND (a cura di), *Shakespeare as Cultural Catalyst*, «Shakespeare Survey» 64, 2011, pp. 1-12
- M. NORMAN e T. STOPPARD, *Shakespeare in Love*, Londra e N.Y., Hyperion-Faber and Faber, 1999 [1998 Miramax Film]
- L. OSER, *T. S. Eliot: The Modernist Aristotle in The Ethics of Modernism*, Cambridge, Cambridge U.P., 2007, pp. 44-64
- P. PAVIS, *Dizionario del teatro* (ed. it. a cura di P. BOSISIO), Bologna, Zanichelli, 1998 [1980; 1987; 1996]
- , *Theatre Analysis: Some Questions and a Questionnaire* (trad. di S. BASSNETT), «New Theatre Quarterly», 1.2., 1985, pp. 208-212
- , (a cura di), *The Intercultural Performance Reader*, Londra e N.Y., Routledge, 1996
- , *L'analisi degli spettacoli* (trad. di D. BUZZOLAN e R. CORTESE), Torino, Lindau, 2004 [1996]
- S. PEROSA, *L'enigma Shakespeare* in *Le Isole Aran*, Venezia, Marsilio, 1987, pp. 23-26
- M. PFISTER, “*In States Unborn and accents yet unknown*”: *Shakespeare e il canone europeo* in A. PIAZZA (a cura di), *Shakespeare in Europa*: 2004, pp. 67-93
- A. PIAZZA (a cura di), *Shakespeare in Europa*, Napoli, CUEN, 2004
- B. PISAPIA (a cura di), *Aula VI: A lezione da Agostino Lombardo*, Roma, Bulzoni, 2006
- A.L. PUJANTE e T. HOENSELAARS (a cura di), *Four Hundred Years of Shakespeare in Europe*, London-Cranbury, Associated U.P., 2003
- M. L. QUINN, *The Semiotic Stage. Prague School Theatre Theory*, New York, Peter Lang, 1995
- J.M. RABATE, *Tradition and T. S. Eliot* in A. D. MOODY (a cura di) *The Cambridge Companion to T. S. Eliot*, Cambridge, Cambridge U.P., 1994, pp. 210-222
- K. RUMBOLD, *Brand Shakespeare?* in P. HOLLAND (a cura di), *Shakespeare as Cultural Catalyst*, «Shakespeare Survey» 64, 2011, pp. 25-37
- J.P. RYNGAERT, *L'analisi del testo teatrale* (trad. di L. VOLPINI), Roma, Audino, 2006
- E. SCHANZER, *The Problem Plays of Shakespeare*, Londra, Routledge, 1963
- R. SCHECHNER, *Between Theatre and Anthropology*, Philadelphia PA, Pennsylvania U.P., 1985
- J. SCHECHTER, “*Brecht and Other Dramaturgs*” in EAD. (a cura di), *Enter Dramaturgs*, «Theater» 10.1, 1978, pp. 57-59
- C. SEGRE, *Avviamento all'analisi del testo letterario*, Torino, Einaudi, 1985
- , *Teatro e Romanzo*, Einaudi, Torino, 1984
- , *I segni e la critica*: Torino, Einaudi, 2008 [1969]
- A. SERPIERI, *La retorica della politica in Shakespeare*, «Il piccolo Hans» 13, 1977
- et al., *Come comunica il teatro: dal testo alla scena*, Milano, Il formichiere, 1978
- e K. ELAM (a cura di), *Mettere in scena Shakespeare*, Parma, Pratiche, 1987
- , et al., *Nel Laboratorio Di Shakespeare: Dalle Fonti Ai Drammi. Vol. I Quadro teorico*, Parma, Pratiche, 1988
- , et al., *Nel Laboratorio Di Shakespeare: Dalle Fonti Ai Drammi. Vol. IV: I drammi romani*, Parma, Pratiche, 1988
- , *Tradurre per il teatro* in R. ZACCHI e M. MORINI (a cura di), *Manuale di traduzione dall'inglese*, Milano, B. Mondadori, 2002
- , *Translation and performance* in L. BEZZOLA LAMBERT e B. ENGLER, *Staging Europe in Shakespeare*: 2004, pp. 258-282

- M. SESTITO, *Julius Caesar in Italia 1726-1974*, Bari, Adriatica, 1978
- S. SETTIS, *Futuro del "classico"*, Torino, Einaudi, 2004
- , *Italia S.p.a.: Assalto al patrimonio culturale*, Torino, Einaudi, 2007
- J. SHAPIRO, *1599: A Year in the Life of William Shakespeare*, Londra, Faber and Faber, 2005
- M. SNELL-HORNBY, "All the world's a stage": *Multimedial translation – constraint or potential* in C. HEISS e R.M. BOLLETTIERI, *Traduzione multimediale, per il cinema, la televisione e la scena*, Bologna, CLUEB, 1996, pp. 29-45
- S. SULLAM (a cura di), *La traduzione teatrale e i suoi volti* in «Stratagemmi: Prospettive teatrali», 27, sett.-nov. 2013, pp. 127-207
- F. TAVIANI, *Uomini di scena, uomini di libro*, Bologna, Il Mulino, 1995
- , *Il volo dello sciancato*. Scene del teatro italiano, 2009 (reperibile all'URL <http://www.teatroestoria.it/doc/materiali/nando-sciancato.pdf> consultato in data 10/12/2014)
- A. TENENTI, *Credenze, ideologie, libertinismi tra Medioevo ed età moderna*, Bologna, Il Mulino, 1978
- R. TESSARI, *La drammaturgia da Eschilo a Goldoni*, Laterza, Bari, 1993
- , *Teatro e Antropologia*, Roma, Carocci, 2004
- A. UBERSFELD, *Theatrikon*, Roma, La goliardica, 1984 (1982)
- , *Leggere lo spettacolo* (a cura di M. FAZIO e M. MARCHETTI), Roma, Carocci, 2010 [1996]
- C.A. UPTON (a cura di), *Moving Target: Theatre Translation and Cultural Relocation*, Manchester UK e Northampton MA, St. Jerome Publishing, 2000
- G. VANDERSTOEL, *Charudattam (Kathakali Julius Caesar)*, «Asian Theatre Journal», vol. 28, Number 2, fall 2011, pp. 569-572.
- L. VENUTI, *The Translator's Invisibility: A History of Translation*, Londra e N.Y., Routledge, 1995
- R. WEIMANN, *Shakespeare e la tradizione del teatro popolare* (trad. di M. LIPPARINI), Bologna, Il Mulino, 1989
- , *La cultura popolare nell'Inghilterra del Rinascimento* in *Storia della civiltà letteraria inglese*, diretta da F. MARENCO, Torino UTET, 1996, vol. I, pp. 402-430
- G. WILLS, *Rome and Rhetoric*, New Haven Conn., Yale U.P., 2011
- M. WOLF, *Teorie delle comunicazioni di massa*, Milano, Bompiani, 2000 [1985]
- R. WELLEK, *Storia della Critica moderna vol. I-VIII*, Bologna, Il Mulino 1974-1996 [1955-1992]
- Y. ZARHY-LEVO, *The Making of Theatrical Reputations*, Iowa City, University of Iowa Press, 2008

## I PARTE:

- V. ALFIERI, *Tragedie* (a cura di S. JACOMUZZI), Milano, A. Mondadori, 2009
- A. ANZI, *Storia del teatro inglese dalle origini al 1660*, Torino, Einaudi, 1997
- M. ARIANI, *Tra classicismo e manierismo. Il teatro tragico del Cinquecento*, Firenze, Olschki, 1974
- ARISTOTELE, *Poetica* (a cura e trad. di M. VALGIMIGLI) Bari, Laterza, 1966
- ARISTOTELE, *Dell'arte poetica* (a cura e trad. di C. GALLAVOTTI), Milano, Mondadori, 1974
- ARISTOTELE, *Poetica* (a cura e trad. di D. LANZA), Milano, Rizzoli, 2001 [1987];
- ARISTOTELE, *Poetica* (a cura e trad. di P. DONINI), Torino, Einaudi, 2008
- D. ARMITAGE (a cura di), *Shakespeare and early modern political thought*, Cambridge, Cambridge U. P., 2012
- J. ASTINGTON, *English Court Theatre, 1558-1642*, Cambridge, Cambridge U. P., 1999

- , *Actors and Acting in Shakespeare's Time: The Art of Stage-Playing*, Cambridge, Cambridge U.P., 2010
- C.S. BALDWIN, *Renaissance Literary Theory and Practice*, New York, 1939
- T.W. BALDWIN, *William Shakspeare's small Latine & lesse Greeke*, Urbana, Illinois U.P., 1944
- H. BARON, *The Crisis of the Early Italian Renaissance*, Princeton, N.J., Princeton U.P., 1955
- M.C. BEC, *Il Cesare: Tragédie italienne de la fin du XVIè siècle* in R. CHEVALLIER (a cura di), *Présence de César*: 1985, pp. 77-90
- O. BERTOTTI SCAMOZZI, *L'origine dell'Accademia Olimpica di Vicenza con una breve descrizione del suo teatro* (a cura di L. OLIVATO), Vicenza, Pubblicazioni dell'Accademia Olimpica, 1980 [1790]
- E. BERTANA, *La tragedia, Storia dei generi letterari*, Vallardi, Milano, 1904-1905
- , *Vittorio Alfieri studiato nella vita, nel pensiero e nell'arte*, Loescher, Torino 1904
- A. BOECKER, *A Probable Italian Source of Shakespeare's Julius Caesar*, New York, New Era Printing Company, 1913
- W. C. BOOTH, *The Rhetoric of fiction*, Chicago, Chicago U.P., 1961
- G. BOQUET, *Jules César sur les scènes françaises* in M. BITOT e M.H. BESNAULT (a cura di), *Shakespeare: Julius Caesar, Texte et Répresentation*: 1994, pp. 71-83
- G. BRADEN, *Renaissance Tragedy and the Senecan Tradition: Anger's Privilege*, New Haven: CT, Yale U.P., 1985
- , *Plutarch, Shakespeare and the Alpha Males* in C. MARTINDALE e A. B. TAYLOR (a cura di), *Shakespeare and the Classics*: pp. 188 -205
- , R. CUMMINGS e S. GILLESPIE (a cura di), *The Oxford History of Literary Translation in English, vol. 2: 1550-1660*, Oxford, Oxford U.P., 2010
- A. C. BRADLEY, *Shakespearean Tragedy*, Londra, MacMillan, 1905
- M. BRADBROOK, *Elizabethan Stage Conditions*, Cambridge, Harvard U.P., 1932
- , *The Rise of the Common Player*, Cambridge, Harvard U.P., 1962
- F. BRAUDEL *Cristianesimo, umanesimo e pensiero scientifico* in ID. *Il mondo attuale*, Torino, Einaudi, 1966, pp. 382-425
- B. BRECHT, *Gli Affari del signor Giulio Cesare* (trad. di L. Bassi), Torino, Einaudi, 2006 [1959]
- , *Diario di lavoro* (trad. di B. ZAGARI), Torino, Einaudi, 1976
- M.D. BRISTOL, *Carnival and Theatre: Plebeian Culture and the Structure of Authority in Renaissance England*, Londra e N.Y., Methuen, 1985
- G. BRUNETTI, *Shakespeare, Plutarco e il Julius Caesar* in M. TEMPERA (a cura di), *Julius Caesar: dal testo alla scena*: 1992, pp. 41-62
- G. BULLOUGH, *Narrative and Dramatic Sources of Shakespeare*, vol. V *The Roman Plays*, Londra, Routledge and Kegan Paul, 1964
- H. BURNS (a cura di), *The Cambridge History of Political Thought 1450-1700*, Cambridge, Cambridge U. P., 1991
- R.W. BUSHNELL, *Tragedies of Tyrants: Political Thought and Theater in the English Renaissance*, Ithaca, Cornell U.P., 1990
- L. CANFORA, *Giulio Cesare. Il dittatore democratico*, Bari, Laterza, 1999
- , *Caesar for Communists and Fascists* in M. GRIFFIN (a cura di) *A Companion to Julius Caesar*: 2009, pp. 431-441
- P.A. CANTOR, *Shakespeare's Rome: Republic and Empire*, Londra, Cornell U.P., 1976
- CASSIO DIONE, *Storia Romana* (a cura di G. NORCIO), Rizzoli, Milano, 1996
- M. CHARNEY, *Shakespeare's Roman Plays: The Function of Imagery in the Drama*, Harvard, Harvard U.P., 1961-1968<sup>3</sup>
- W. CHERNAIK, *The Myth of Rome in Shakespeare and His Contemporaries*, Cambridge, Cambridge, U.P., 2011
- R. CHEVALLIER (a cura di), *Présence de Cicéron: actes du colloque des 25, 26 septembre 1982*, Parigi, Les belles lettres, 1982
- , (a cura di), *Présence de César*, Parigi, Les Belles Lettres, 1985

- , *Montaigne lecteur et juge de César* in R. CHEVALLIER (a cura di), *Présence de César*: 1985, pp. 91-107
- CICERONE, *Lettere* (a cura di R. SCARCIA), Rizzoli, Milano, 1981
- CICERONE, *I doveri* (a cura di E. NARDUCCI), Milano, BUR, 1987
- CICERONE, *Dell'oratore* (a cura di E. NARDUCCI), Milano, Rizzoli, 1994
- CICERONE, *Bruto* (a cura di E. NARDUCCI), Rizzoli, Milano, 1995
- CICERONE, *Difesa di Archia e Difesa di Milone* (a cura di A. BURLANDO), Milano, Garzanti, 1995
- CICERONE, *Orazioni Cesariane* (a cura di F. GASTI), Rizzoli, Milano, 1997
- CICERONE, *Le filippiche* (a cura di G. BELLARDI), Milano, BUR, 2003
- CICERONE, *Lettere ai familiari*, 2 voll. (a cura di A. CAVARZERE), Rizzoli, Milano, 2007
- CICERONE, *De re publica* (a cura di F. NENCI), Rizzoli, Milano, 2008
- R. CESERANI, M. DOMENICHELLI, P. FASANO (a cura di), *Dizionario dei temi letterari parte di Nova*, C. CLARK, *Some Renaissance Caesars* in M. GRIFFIN (a cura di) *A Companion to Julius Caesar*: 2009, pp. 356-371
- M.L. CLARKE, *The Noblest Roman*, Londra, Thames and Hudson, 1981
- W. COHEN, *Drama of a Nation: Public Theatre in Renaissance England and Spain*, Ithaca, Cornell U.P., 1985
- Milano, UTET, 2007
- M. CASTRI, *Per un teatro politico*, Torino, Einaudi, 1973
- A. CONTE, *La rinascita della Poetica nel Cinquecento italiano*, in D. LANZA (a cura di) *La poetica di Aristotele e la sua storia: atti della Giornata internazionale di studio organizzata dal Seminario di greco in memoria di Viviana Cessi*, Pisa, ETS, 2003, pp. 45-59
- G.B. CONTE, *Memoria dei poeti e sistema letterario*, Torino, Einaudi, 1985
- e E. PIANEZZOLA, *Il libro della letteratura latina*, Firenze, Le Monnier, 2004
- L. COOPER, *The Poetics of Aristotle. Its Meaning and Influence*, London, 1923
- C. CORTI, *Shakespeare's Uncultured Caesar on the Elizabethan Stage* in M. MARRAPODI (a cura di) *Italian Studies in Shakespeare and His Contemporaries*: 1999, pp. 109-127
- R.S. CRANE (a cura di) *Critics and Criticism: Ancient and Modern*, Chicago, Chicago U.P., 1952
- R. CRISTOFOLI, *Dopo Cesare: la scena politica romana all'indomani del cesaricidio*, Napoli, Edizioni scientifiche italiane, 2002
- R. CRISTOFOLI, *Cicerone e la II Filippica. Circostanze. Stile e ideologia di un'orazione mai pronunciata*, Roma, Herder Editrice, 2004
- F. CRUCIANI e D. SERAGNOLI, *Il teatro italiano nel Rinascimento*, Bologna, Il mulino, 1987
- R. CUMMINGS e S. GILLESPIE, *Translations from Greek and Latin Classics 1550-1700: A Revised Bibliography*, «Translation and Literature» 18, pp. 1-42
- E. R. CURTIUS, *Letteratura europea e Medio Evo latino* (ed. it. a cura di R. ANTONELLI), Scandicci, La Nuova Italia, 2010 [1948]
- E. CUTINELLI-RENDINA, *Introduzione a Machiavelli*, Laterza, Bari, 2003
- N. D'AGOSTINO, *Shakespeare e i Greci*, Roma, Bulzoni, 1994
- J. D'AMICO, *Shakespeare's Rome: Politics and Theatre*, *Modern Language Studies*, 22,1 (1992)
- M. DEL SAPIO GARBERO (a cura di), *Identity, Otherness and Empire in Shakespeare's Rome*, Farnham-Burlington, Ashgate, 2009
- D. DEL CORNO, *Letteratura greca*, Milano, Principato, 1995
- G. DELLA VOLPE, *La Poetica del Cinquecento*, Bari 1954
- C. DIONISOTTI, *Geografia e storia della letteratura italiana*, Torino, Einaudi, 1967
- P. DONIÉ, *Untersuchungen zum Caesarbild in der römischen Kaiserzeit*, Amburgo, Verlag Dr. Kovač, 1996
- J. R. DUNKLE, *The Greek tyrant and Roman political invective of the late Republic*, «Transactions of the American Philological Association» 98, 1967, pp. 151-71



- , *The rhetorical tyrant in Roman historiography*, «Classical World», 65, 1971, pp. 12-20
- T. S. ELIOT, *The Sacred Wood: Essays on Poetry and Criticism*. Londra, Methuen, 1928
- , *Il bosco sacro: saggi sulla poesia e la critica* (trad. di V. DI GIURO e A. OBERTELLO; con una nota di M. BACIGALUPO), Bompiani, 2003
- G. ELSE, *Aristotle's Poetics: The Argument*, Cambridge Mass., Harvard U.P., 1957
- B. FONTANA, *Ancient Roman historians and early modern political theory*, in A. FELDHERR (a cura di) *The Cambridge Companion to The Roman Historians*, Cambridge, Cambridge U.P., p.362-379
- E. GARIN, *La diffusione della Poetica di Aristotele dal sec. XV in poi*, «Rivista critica di storia della filosofia», 1973, pp. 447 sgg.
- , (a cura di), *Prosatori latini del Quattrocento*, Torino, Einaudi 1976
- V. GENTILI, *La Roma antica degli elisabettiani*, Bologna, Il mulino, 1991
- B. GENTILI, *Lo spettacolo nel mondo antico*, Bari, Laterza, 1977
- G. B. GERINI, *Gli scrittori pedagogici italiani del sec. XVII*, Torino, Paravia, 1900
- A. GIARDINA e A. VAUCHEZ, *Il mito di Roma da Carlo Magno a Mussolini*, Bari, Laterza, 2000
- A. GRAF, *Roma nella memoria e nelle immaginazioni del Medioevo*, Torino, Loescher, 1882-1883
- G. GRAVINA, *Della Tragedia*, Napoli, Naso, 1715
- S. GREENBLATT, e G. M. LOGAN, *The Sixteenth century* in Id. e M.H. ABRAMS (a cura di), *The Norton Anthology of English Literature*, Londra e New York, W.W. Norton, 2006<sup>8</sup>, pp. 395-414
- M. GRIFFIN, *Shakespeare's Julius Caesar and the Dramatic Tradition* in EAD. (a cura di), *A Companion to Julius Caesar*, Londra, Blackwell, 2009, pp. 371-399
- G. GUERZONI, *Il teatro italiano nel secolo XVIII*, Milano, F.lli Treves, 1876
- F. GUNDOLF, *Caesar: Geschichte seines Ruhms*, Berlino, Bondi, 1925
- , *Cesare: Storia della sua fama* (trad. di E. GIOVANNETTI), Milano, Treves, 1934
- A. GURR, *Playgoing in Shakespeare's London*, Cambridge, Cambridge University Press, 1987
- , *The Shakespearean Playing Companies*, Oxford, Oxford U. P., 1996
- A. HARBAGE, *Shakespeare audience*, N.Y., Columbia U.P., 1958 [1941]
- , *Shakespeare and the Rival Traditions*, N.Y., Macmillan Co., 1952
- , e S. SCHOENBAUM, *Annals of English drama, 975-1700: an analytical record of all plays, extant or lost, chronologically arranged and indexed by authors, titles, dramatic companies &c.*, Londra e N.Y., Routledge, 1989
- J. HART, *Shakespeare's Italy and England: The Translation of Culture and Empire* in H. KLEIN e M. MARRAPODI (a cura di), *Shakespeare and Italy*, Lampeter: 1999, pp. 460-480
- A. HADFIELD, *Shakespeare and Renaissance politics*, Londra e N. Y., Arden Shakespeare, 2004
- , *Shakespeare and republicanism*, Cambridge, Cambridge U. P., 2005
- A. HAGMAIER, *Zwei neulateinische Tragödien*, Monaco e Lipsia, K. G. Saur Verlag, 2006
- S. HALLIWELL, *The Poetics of Aristotle: Translation and commentary*, Londra, Duckworth, 1987
- J. HANKINS, *Humanism and the origins of modern political thought* in J. KRAYE (a cura di), *The Cambridge Companion to Renaissance Humanism*, Cambridge, Cambridge U.P., 2004, pp.118-141
- B. HATHAWAY, *The Age of Criticism: The Late Renaissance in Italy*, New York, 1962
- M.T. HERRICK, *The Fusion of Horatian and Aristotelian Literary Criticism 1531-1555*, Urbana, 1946
- , *Italian Tragedy in the Renaissance*, Urbana, University of Illinois Press, 1965
- L. INNOCENTI, *La scena trasformata: adattamenti neoclassici di Shakespeare*, Firenze, Sansoni, 1985
- , (a cura di), *Teatro Elisabettiano*, Bologna, Il Mulino, 1994
- S. JOHNSON, *Preface to Shakespeare e altri scritti shakespeariani* (a cura di A. LOMBARDO), Bari, Adriatica, 1961 [1765]

- G. JONDORF, *R. Garnier and the Themes of Political Tragedy in the Sixteenth Century*, Cambridge, Cambridge U.P., 1969
- C. KAHN, *Roman Shakespeare: Warriors, Wounds and Women*, Londra e N.Y., Routledge, 1997
- C.W. KALLENDORF, *A Companion to the Classical Tradition*, Malden, MA, Blackwell, 2006
- P.A. KENNAN, *Eloquentia Obmutuit* in M. TEMPERA (a cura di), *Julius Caesar: dal testo alla scena*: 1992, pp. 101-107
- T.J. KING,  *Casting Shakespeare's Plays: London Actors and Their Roles, 1590-1642*, Cambridge, Cambridge U. P., 1992
- H. KLEIN e M. MARRAPODI (a cura di), *Shakespeare and Italy*, Lampeter, Edwin Mellen, 1999
- R.L. KNUTSON, *The Repertory of Shakespeare's Company, 1594-1613*, Fayetteville, University of Arkansas Press, 1991
- P. O. KRISTELLER, *Concetti rinascimentali dell'uomo e altri saggi*, Firenze, La Nuova Italia, 1978 [1972]
- O. LANDO, *Paradosso XXIX*, in *Paradossi cioè, sententie fuori del comun parere, nouellamente uenute in luce. Opra non men dotta che piaceuole, & in due parti separata*, Vinegia, 1544
- D. LANZA, *Il tiranno e il suo pubblico*, Torino, Einaudi, 1977
- A. LA PENNA, *Orazio, Augusto e la questione del teatro latino*, in ID., *Orazio e l'ideologia del principato*, Torino, Einaudi, 1963, pp. 148-162
- , *Aspetti del pensiero storico latino*, 2 voll., Torino, Einaudi, 1978
- , *La non gloriosa entrata di Cesare nella tragedia moderna* in R. CHEVALLIER (a cura di), *Présence de César*: 1985, pp. 157-167
- , *Cesare secondo Plutarco*, in PLUTARCO, *Alessandro - Cesare*, Milano, Rizzoli, 2004
- J. LEEDS BARROL, *Shakespeare and Roman History*, «Modern Language Review» 53, (1958), pp. 327-343
- , A. KERNAN, A. LEGGATT e R. HOSLEY (a cura di), *The Revels History of Drama in English*, vol. 3, Londra, Methuen, 1975
- R. LEBÈGUE, *Les Guerres civiles de Rome et les tragédies de R. Garnier* in *Actes du colloque de la Renaissance et du classicisme du Maine*, Parigi, Nizet, 1975, pp. 283-295
- A. LEGGATT, *Shakespeare's Political Drama: The History Plays and the Roman Plays*, Londra e N.Y. Routledge, 2004
- E. LEPORE, *Il princeps ciceroniano e gli ideali politici della tarda repubblica*, Napoli, Istituto Italiano per gli studi storici, 1954
- A. LOCATELLI, *"Disrobe the Images": proclamazione e cancellazione dell'eroe nel Julius Caesar* in M. TEMPERA (a cura di), *Julius Caesar: dal testo alla scena*: 1992, pp. 63-75
- A. LOMBARDO, *Il Julius Caesar e la nuova realtà* in *Studi Inglesi* 2, Bari, Adriatica, 1975, pp. 33-65
- F. L. LUCAS, *Tragedy in relation to Aristotle's Poetics*, Londra, Hogarth Press, 1939
- N. MACHIAVELLI, *Il principe* (a cura di P. MELEGRANI e N. MACHIA), Milano, Rizzoli, 1992
- M.W. MACCALLUM, *Shakespeare's Roman Plays and their Background*, Londra, Macmillan, 1964 [1910]
- A. MACLAREN WITHERSPOON, *The Influence of Robert Garnier on Elizabethan Drama*, New Haven, Yale University Press, 1924
- W. MACNEIR, *Shakespeare's Julius Caesar: A Tragedy without a Hero*, Mainz, Akademie der Wissenschaften und der Literatur, 1971
- S. MAFFEI, *Un'istoria del Teatro e difesa di esso* in *Teatro italiano o sia Scelta di tragedie per uso della scena*, Tomo I, Nella Stamperia di Stefano Orlandini, Venezia 1746 [1723-1725]
- N. MANN, *The origins of humanism* in J. KRAYE (a cura di), *The Cambridge Companion to Renaissance*, Cambridge, Cambridge U.P., 2004
- V. MASIELLO, *L'ideologia tragica di Vittorio Alfieri*, Edizioni dell'ateneo, Roma, 1964
- M. MARRAPODI (a cura di), *Italian culture in the drama of Shakespeare and his contemporaries*, Aldershot, Ashgate, 2007

- P.M. MARTIN, *Tuer César*, Bruxelles, Éditions Complexe, 1988
- C. MARTINDALE e A. B. TAYLOR (a cura di), *Shakespeare and the classics*, Cambridge, Cambridge U.P., 2004
- C. MARTINDALE e R. F. THOMAS, *Classics and the Uses of Reception*, Malden, MA, Blackwell, 2006
- F.O. MATTHIESSEN, *Translation: an Elizabethan Art*, Cambridge MA, Harvard U.P., 1931
- E. MATTIOLI, *Storia della traduzione e poetiche del tradurre (dall'Umanesimo al Romanticismo)* in S. CIGADA (a cura di), *Processi traduttivi: teorie e applicazioni. Atti del seminario "La traduzione"*: 1982, pp. 39-58
- J.C. MAXWELL, *Shakespeare's Roman Plays 1900-1954*, «Shakespeare Survey» 10, 1957, pp. 1-11
- G. MELCHIORI, *Shakespeare. Genesi e struttura delle opere*, Laterza, Bari, 1994
- G. B. MILES, *How Roman Are Shakespeare's Romans?*, «Shakespeare Quarterly», vol. 40, n. 3, 1989, pp. 134-158
- R.S. MIOLA, *Shakespeare's Rome*, Cambridge, Cambridge U.P., 1983
- A. MOMIGLIANO, *Lo sviluppo della biografia greca*, Torino, Einaudi, 1973
- M. MCGANN, *The reception of Horace in the Renaissance* in S. HARRISON (a cura di) *The Cambridge Companion to Horace*, Cambridge, Cambridge U.P., 2007, pp. 305-317
- T. MOMMSEN, *Storia di Roma antica*, 1962-63 [1854-1856]
- P. MONTORFANI, *Uno specchio per i principi: Le tragedie di Pomponio Torelli (1539-1608)*, Pisa, ETS, 2011
- H. MORGAN AYRES, *Shakespeare's Julius Caesar in the Light of Some Other Versions*, «Public. of the Modern Language Ass. of America», 25, 1970, pp. 183-227
- E.M. MOORMANN, e E. W. UITTERHOEVE, *Miti e personaggi del mondo classico – Dizionario di storia, letteratura, arte, musica* (ed. it. a cura di E. TETAMO), Milano, Bruno Mondadori, 1997
- M. M. MOUFLARD, *Robert Garnier 1545-1590*, 3 voll., Parigi, La Ferté-Bernard, 1961-1964
- S. MULLANEY, *The Place of the Stage: License, Play and Power in Renaissance England*, Chicago, Chicago U.P., 1987
- R. MULLINI, *Play-within-a-play-whithin-a-play...: i segni del teatro in "Julius Caesar"* in M. TEMPERA (a cura di), *Julius Caesar: dal testo alla scena*: 1992, pp. 125-145
- J.R. MULRYNE e M. SHEWRING (a cura di), *Theatre of the English and Italian Renaissance*, Basingstoke, Macmillan, 1991
- E. NARDUCCI, *Una morale per la classe dirigente in CICERONE, I doveri*, Milano, Rizzoli, 1987
- , *Cicerone e i suoi interpreti. Studi sull'opera e la fortuna*, Pisa, ETS, 2004
- , (a cura di), *Cicerone nella tradizione europea, Atti del VI «Symposium Ciceronianum Arpinas»* (Arpino 6 maggio 2005), Firenze, Le Monnier, 2006
- , *Cicerone: la parola e la politica*, Bari, Laterza, 2009
- M. NIOLA, *Il teatro dei re. Variazioni simboliche sulla forza* in A. PIAZZA (a cura di), *Shakespeare in Europa*: 2004, pp. 125-137
- ORAZIO, *Le lettere* (a cura e trad. di E. MANDRUZZATO), Milano, Rizzoli 1983
- M. PADE, *The Receptions of Plutarch's Lives in Fifteenth-Century Italy*, 2 voll., Copenhagen, Museum Tusulanum Press, 2007
- J. PALMER, *Political and Comic Character of Shakespeare*, Londra, Macmillan, 1965 [1945]
- D. PALLOTTI e P. PUGLIATTI (a cura di), *La guerra dei teatri: Le controversie sul teatro in Europa dal secolo XVI alla fine dell'Ancien Régime*, Pisa, ETS, 2008
- A. PATTERSON, *Censorship and Interpretation: The Condition of Writing and Reading in Early Modern England*, Madison, Wisconsin U.P., 1984
- S. PAYNE e V. PELLIS (a cura di), *Il teatro inglese tra Cinquecento e Seicento. Testi e contesti*, Padova, Cleup, 2011
- L. PERRONE-CAPANO, *Riletture: Gundolf, Shakespeare e Goethe*, in A. PIAZZA (a cura di), *Shakespeare in Europa*: 2004, pp. 55-67
- O. PESCEITTI, *Il Cesare. Tragedia di Orlando Pescetti dedicata al Serenissimo Principe Donno Alfonso II d'Este duca di Ferrara, nella stamparia di Girolamo Discepolo, Verona, 1594*

- E. PISCATOR, *Il teatro politico* (introd. di M. CASTRI e trad. di A. SPAINI), Einaudi, Torino, 1976 [1929; 1960]
- M. PIERI, *La nascita del teatro moderno in Italia tra XV e XVI secolo*, Torino, Einaudi, 1989
- M. PLATT, *Rome and Romans according to Shakespeare*, Londra, University Press of America, 1983
- PLUTARCO, *Vite Parallele* (a cura e trad. di C. CARENA et al.) Milano, Mondadori, 2008
- P. PRISCIANI, *Spectacula* (a cura di E. BASTIANELLI, A. SANTORIO, G. TORELLO HILL), «Engramma» 85, nov. 2010
- E. RAIMONDI, *Alfieri 1782: un teatro "terribile"* in G. GUCCINI (a cura di), *Il teatro italiano nel Settecento*, Il mulino, Bologna, 1988
- M.J. RIDÉ, *Cesar heros d'une comédie humaniste: Julius Redivivus de Nicodemus Frischlin (1585)* in R. CHEVALLIER (a cura di), *Présence de César*: 1985, pp. 231-238
- W.A. RINGLER, *The Number of Actors in Shakespeare's Early Plays* in G.E. BENTLEY, *The Seventeenth-Century Stage*: 1968, pp. 110-134
- J. ROE, *Character in Plutarch and Shakespeare: Brutus, Julius Caesar, and Mark Antony* in C. MARTINDALE e A. B. TAYLOR (a cura di), *Shakespeare and the Classics*: 2004, pp. 173 – 187
- M. ROLLER, *The Exemplary past in Roman Historiography and Culture* in A. FELDHER (a cura di) *The Cambridge Companion to The Roman Historians*, Cambridge, Cambridge U.P., 2009, pp. 214-230
- R. ROMANO, *Tra due crisi: l'Italia del Rinascimento*, Torino, Einaudi, 1971
- C. J. RONAN, *"Antike Roman": Power Symbology and the Roman Play in Early Modern England: 1585-1635*. Athens, Georgia U.P., 1995
- M. ROSENBERG, *Elizabethan Actors: Men or Marionettes* in G.E. BENTLEY, *The Seventeenth-Century Stage*: 1968, pp. 94-109
- S. ROSSI e D. SA VOIA (a cura di), *Italy and the English Renaissance*, Milano, Unicopli, 1989
- P. SABOR e P.E. YACHNIN (a cura di), *Shakespeare and the Eighteenth Century*, Aldershot, Ashgate, 2008
- G. SALGADO (a cura di), *Eyewitnesses to Shakespeare: First-Hand Accounts of Performances, 1590-1890*, London, Sussex University Press, 1975
- J.W. SAUNDERS, *Staging at the Globe 1599-1613* in G.E. BENTLEY, *The Seventeenth-Century Stage*: 1968, pp. 235-267
- C. SCARPATI, *Dire la verità al principe*, Milano, Vita e pensiero, 1987
- R. SCHIAVO, *Guida al Teatro Olimpico*, Vicenza, Accademia Olimpica, 1980
- B. SCARDIGLI, *Introduzione* in PLUTARCO, *Dione – Bruto*, Milano, Rizzoli, 2000
- SENECA, *Medea; Fedra; Tieste* (introd. e note di C. BARONE; trad. di V. FAGGI), Milano, Garzanti, 2011
- A. SERPIERI, *Body and History in the Political Rhetoric of Julius Caesar* in M. DEL SAPIO GARBERO, N. ISENBERG e M. PENNACCHIA (a cura di), *Questioning Bodies in Shakespeare's Rome*: 2010, pp. 219-239
- P.N. SIEGEL, *Shakespeare's English and Roman History Plays: a Marxist Approach*, Rutheford, Farleigh Dickinson U.P., 1986
- Q. SKINNER, *The Foundations of Modern Political Thought*, 2 voll., Cambridge, Cambridge U. P., 1978
- T.J.B. SPENCER, *Shakespeare and the Elizabethan Romans*, «Shakespeare Survey» 10, Cambridge, Cambridge U. P., 1957, pp. 27-38
- L. SPITZER *Saggi di critica stilistica: Maria di Francia, Racine, Saint-Simon* (a cura di G. CONTINI e C. SEGRE), Firenze, Sansoni, 2004 [1928-1985]
- T. STERN, *Making Shakespeare: From Stage to Page*, Londra e N. Y., Routledge, 2004
- SVETONIO, *Vite dei Cesari* (a cura di S. LANCIOTTI e trad. di F. DESSI), Rizzoli, Milano, 1982 in *Ces.* LV-LVI
- F. TATEO, *Retorica e Poetica tra Medioevo e Rinascimento*, Bari, 1960
- M. TEMPERA, *La tragedia di non essere Cesare* in EAD., (a cura di), *Julius Caesar: dal testo alla scena*, Bologna, CLUEB, 1992 pp. 75-93
- , *Your Rome or Mine? Staging Coriolanus in Italy* in EAD., (a cura di), *International Shakespeare*: 1996, pp. 151-161

- , *Political Caesar* in H. ZANDER (a cura di), *Julius Caesar New Critical Essays*: 2005, pp. 333-344
- V. THOMAS, *Shakespeare's Roman Worlds*, Londra, Routledge, 1989
- J. A. K. THOMSON, *Shakespeare and the Classics*, Londra, G. Allen & Unwin, 1948
- N. TIGERSTEDT, *Observations on the reception of the Aristotelian Poetics in the Latin West*, «Studies in the Renaissance», 15, 1968, pp. 7-24
- G. TOMASELLO, *Il principe di Machiavelli e i cinque secoli della sua storia*, Venezia, Marsilio, 2013
- S. TOMITA, *A Bibliographical Catalogue of Italian Books printed in England, 1558-1603*, Farnham, Burlington VT, Ashgate, 2009
- C. VALLARO, *I drammi shakespeariani e i periodici italiani di inizio Novecento* in A. CATTANEO (a cura di), *Chi stramalediva gli inglesi*: 2007, pp. 133-153
- , *Julius Caesar e Antony and Cleopatra: momenti di storia romana in William Shakespeare*, Milano, Educatt, 2010
- , *Pescetti's 'Il Cesare' and Shakespeare's 'Julius Caesar': A case of political intertextuality*, Milano, Educatt, 2012
- A. VASALY, *Characterization and complexity: Caesar, Sallust, and Livy* in A. FELDHERR (a cura di) *The Cambridge Companion to The Roman Historians*, Cambridge, Cambridge U.P., pp. 245-260
- J.W. VELZ, *Shakespeare and the Classical Tradition*, Minneapolis, Minnesota U.P., 1968
- , *The Ancient World in Shakespeare: Authenticity or Anachronism? A Retrospect*, «Shakespeare Survey» 31, Cambridge, Cambridge U. P., 1978, pp. 1-13
- , *Some Modern View of Shakespeare's Classicism*, «Anglia» 81, pp. 412-428
- A. WESTON, *Et tu Brut(to): What's in a Name?* in M. TEMPERA (a cura di), *Julius Caesar: dal testo alla scena*: 1992, pp. 110-123
- V. K. WHITAKER, *Shakespeare's Use of Learning*, The Huntington Library, San Marino CA, 1953
- H. WHITE, *Retorica e storia*, Napoli, Guida, 1978
- M. WYATT, *The Italian encounter with Tudor England: a cultural politics of translation*, Cambridge e New York, Cambridge U. P., 2005
- U. VON WILAMOWITZ-MOELLENDORFF, *Cos'è una tragedia attica?* (a cura di G. UGOLINI), Brescia, La Scuola, 2014 [1889]
- Z. YAVETZ, *Julius Caesar and His Public Image*, Ithaca, Cornell University Press, 1983
- M. WYKE, (a cura di), *Julius Caesar in Western Culture*, Malden, MA, Blackwell, 2006
- , *Caesar: a life in western culture*, Chicago, University of Chicago Press, 2008
- K. ZIEGLER, *Plutarco*, Brescia, Paideia, 1965

## II PARTE:

- R. ALONGE, *Teatro e spettacolo nel secondo Ottocento*, Laterza, Bari, 1988
- A. ANNONI, *L'Europa nel pensiero italiano del Settecento*, Milano, Marzorati, 1959
- M. APOLLONIO, *Shakespeare*, Brescia, Morcelliana, 1941
- I. ARADAS, *Macbeth in Italia*, Bari, Adriatica, 1989
- G. BARETTI, *Prefazioni e polemiche* (a cura di L. PICCIONI), Bari, Laterza, 1911
- S. T. BASSI, *Guglielmo and Benito: Shakespeare, Nation, and Ethnicity in Fascist Italy*, «Shakespearean International Yearbook», 11, 2011, pp. 199-216
- S. BELLAVIA, *L'ombra di Lear: il Re Lear di Shakespeare e il teatro italiano (1858-1995)*, Roma, Bulzoni, 2004
- F. BENEDETTI, *Discorso intorno al teatro italiano*, in ID., *Opere*, voll. II, Firenze, Le Monnier, 1858
- E. BELLORINI (a cura di), *Discussioni e Polemiche sul Romanticismo (1816-1826)*, Bari, Laterza, 1943

- T. BESTERMAN, *Voltaire on Shakespeare*, «Studies on Voltaire and the Eighteenth Century», 54, Geneva, Institut et Musée Voltaire, 1967
- L. BONAZZI, *Gustavo Modena e l'arte sua*, Città di Castello, S. Lapi, 1884 [1865]
- M.R. BOOTH, *The Meininger Company and English Shakespeare*, «Shakespeare Survey» 35, 1982, pp. 13-21
- P. BOSISIO, A. BENTOGGIO, M. CAMBIAGHI (a cura di), *Il teatro drammatico nella Milano dell'Ottocento*, Roma, Bulzoni, 2011
- L. BRAGAGLIA, *Shakespeare in Italia: personaggi e interpreti*, Roma, Trevi, 1973
- B. BRUNELLI, *Interpreti di Shakespeare in Italia*, Torino, Società Editrice Torinese, 1951
- A. BUSI, *Otello in Italia (1777-1972)*, Bari, Adriatica, 1973
- A. CALVANI, *Donne e traduzione: Shakespeare di Giustina Renier Michiel*, «Journal of Italian Translation», vol. IV, 2, Fall 2009, pp. 11-32 (reperibile all'URL: <http://userhome.brooklyn.cuny.edu/bonaffini/jit/JIT4-2.pdf> consultato in data 15/12/2014)
- G. CARCANO, *Lettera sul dramma a G. B. Niccolini* [1842] in *Opere complete di Giulio Carcano*, vol. VI, Milano, L.F. Cogliati, 1894, pp. 156-161
- L. CARETTI (a cura di), *Il teatro del personaggio: Shakespeare sulla scena italiana dell'800*, Roma, Bulzoni, 1979
- M. CARLSON, *The Italian Shakespearians: performances by Ristori, Salvini, and Rossi in England and America*, Washington, Folger Books, 1985
- G. CATALANO e F. SCOTTO, *La nascita del concetto moderno di traduzione: le nazioni europee fra enciclopedismo ed epoca romantica*, Roma, Armando, 2001
- A. CATTANEO (a cura di), *Chi stramalediva gli inglesi: la diffusione della letteratura inglese e americana in Italia tra le due guerre*, Milano, Vita e pensiero, 2007
- M. CESAROTTI, *Sulla tragedia e sulla poesia* (a cura di F. FINOTTI), Venezia, Marsilio, 2010
- L. COLLISON-MORLEY, *Shakespeare in Italy*, Stratford-upon-Avon, Shakespeare Head Press, 1916
- S. COLOGNESI, *Shakespeare e Alessandro Verri* in «Acme», 1963, vol. XVI, pp. 183-216
- , *Shakespeare e Manzoni*, «Acme», 1964, vol. XVII, fasc. III
- F. COLAGROSSO, *La prima tragedia di Antonio Conti*, Firenze, Sansoni, 1898
- M. CORONA, *La Fortuna di Shakespeare a Milano (1800-1825)*, Bari, Adriatica, 1970
- M. CORSI, *Il Teatro all'aperto in Italia*, Milano, Rizzoli, 1939
- , *Interpreti shakespeariani in Italia* in «Il Dramma», n. 75-76, 1 gennaio 1949
- G. COSTETTI, *Il teatro italiano nel 1800*, Rocca S. Casciano, Cappelli, 1901
- A. M. CRINÒ, *Le traduzioni di Shakespeare in Italia nel Settecento*, Roma, Edizioni di storia e letteratura, 1950
- B. CROCE, *Le lezioni di letteratura di Francesco De Sanctis dal 1839 al 1848: dai quaderni di scuola, VIII Le lezioni sullo Shakespeare*, «La Critica», vol. 17, 1909, pp. 223-243 (Reperibile online all'URL <http://ojs.uniroma1.it/index.php/lacritica/issue/view/246/showToc> consultato in data 15/12/2014)
- , *Ariosto, Shakespeare e Corneille*, Bari, Laterza, 1929
- , *La «tragedia» in Poesia popolare e poesia d'arte. Studi sulla poesia italiana dal Tre al Cinquecento*, Bari, Laterza, 1933
- G. DAVICO BONINO, *Gramsci e il teatro*, Torino, Einaudi, 1972
- S. D'AMICO et al., *Cinquant'anni di teatro in Italia*, Firenze, Bestetti, 1954
- C. DEELMAN, *The Great Shakespeare Jubilee*, Londra, Michael Joseph, 1964
- D. DELABASTITA e L. D'HUST, *European Shakespeares: translating Shakespeare in the Romantic Age*, Amsterdam, John Benjamins, 1993
- F. DE SANCTIS, *Storia della letteratura italiana*, Firenze, Salani, 1965 [1870] (reperibile all'URL: [http://www.litteraturaitaliana.net/pdf/Volume\\_8/t219.pdf](http://www.litteraturaitaliana.net/pdf/Volume_8/t219.pdf) consultato in data 15/12/2014)
- N. DE SANCTIS, *Giulio Cesare e Marco Bruto nei poeti tragici*, Palermo, A. Reber, 1895

- C. DIONISOTTI, *Un sonetto su Shakespeare* in ID. (a cura di), *Ricordi della scuola italiana*, Roma, Edizioni di storia e letteratura, 1998 [1966], pp. 115-124
- M. DOBSON, "Accents Yet Unknown": *Canonisation and the Claiming of Julius Caesar* in J. MARSDEN, (a cura di), *The Appropriation of Shakespeare*: 1991, pp. 13-21
- , *The Making of the national poet : Shakespeare, adaptation and authorship, 1660-1769*, Oxford, Clarendon Press, 1992
- M. DOMENICHELLI, *Voltaire, Shakespeare, Baretto: The Last Querelle des Anciens et des Modernes* in M. TEMPERA (a cura di), *International Shakespeare*: 1996, pp. 127-138
- C. EDWARDS (a cura di), *Roman Presences: Receptions of Rome in European Culture, 1789-1945*, Cambridge, Cambridge U.P., 1999
- C. FANTI, *Teorie della traduzione nel Settecento italiano. Note e discussioni*, Tipografia Compositori, Bologna, 1980
- M. FAZIO, *Il mito di Shakespeare e il teatro romantico*, Roma, Bulzoni, 1993
- , *Regie teatrali dalle origini a Brecht*, Bari, Laterza, 2006
- S. FERRONE (a cura di), *Teatro dell'Italia Unita*, Milano, Il Saggiatore, 1980
- , *Carlo Goldoni. Vita, opere, critica, messinscena*, Firenze, Sansoni, 2001
- H. GATTI, *Shakespeare nei teatri milanesi dell'Ottocento*, Bari, Adriatica, 1968
- G. GETTO, *Manzoni e Shakespeare*, «Lettere Italiane», Firenze, L. Olschki, aprile-giugno, 1967, anno XIX, n. 2, pp. 187-228
- , *Manzoni europeo*, Milano, Mursia, 1971
- J. GOLDBERGER, *Shakespeare for the age of reason: the earliest stage adaptations of Jean-François Ducis: 1769-1792*, Oxford, The Voltaire Foundation, 1992
- A. GRAF, *L'anglomania e l'influsso inglese in Italia nel secolo XVIII*, Torino, Loescher, 1911
- A. GRAMSCI, *Letteratura e vita nazionale*, Torino, Einaudi, 1952
- G. GUERRIERI, *Sasper, Sachspär, Shakespeare, ovvero L'interpretazione di Shakespeare in Italia dal '700 al '900* in S. D'AMICO et al., *Cinquant'anni di teatro in Italia*: 1954, pp. 71-86.
- G. GUCCINI (a cura di), *Il teatro italiano nel Settecento*, Il mulino, Bologna, 1988
- K. W. HEMPFNER, *Shakespeare, Voltaire, Baretto und die Kontextabhängigkeit* in R. BAUER (a cura di), *Das Shakespeare-Bild in Europa zwischen Aufklärung und Romantik*, Bern, Peter Lang, 1988, pp. 77-101
- N. ISENBERG, *Caesar's Word Against the World* in I.R. MAKARYK e M. MCHUGH (a cura di), *Shakespeare and the Second World War*: 2012, pp. 83-102
- R. JACKSON (a cura di), *Victorian Theatre*, Londra, A&C Black, 1989
- , *Before the Shakespeare Revolution: Developments in the Study of XIX century Shakespearean Production*, «Shakespeare Survey» 35, 1982, pp. 1-13
- H. JAMES, *The Scenic Art, Notes on Acting and the Drama 1872-1901* (a cura di A. WADE), New Brunswick, Rutgers U. P., 1948
- J. JOUGHIN e J. DRAKAKIS (a cura di), *Shakespeare and National Culture*, Manchester, Manchester U.P.
- P. KENNAN, *Shakespeare and the Scala Connection, or Macbeth Marking the Times in Milan* in M. TEMPERA (a cura di), *International Shakespeare*: 1996, pp. 143-151
- A.M. KOLB, *The Theater Duke: George II of Saxe-Meiningen and the German Stage*, Stanford, Stanford U.P., 1984
- C. LAMB, *On the Tragedies of Shakespeare Considered with Reference to their Fitness for Stage Representation, in English Essays: Sidney to Macaulay*, Vol. XXVII, The Harvard Classics, New York, P.F. Collier & Son, 1909-14; Bartleby.com, 2001 [1811]
- G. LIVIO, *La scena italiana: Materiali per una storia dello spettacolo dell'Otto e Novecento*, Mursia, Milano, 1989
- A. LOCATELLI, *Shakespeare in Italian Romanticism: Literary Querelles, Translations and Interpretations* in H. KLEIN e M. MARRAPODI (a cura di), *Shakespeare and Italy*: 1999, pp. 19-37
- A. LOMBARDO, *De Sanctis e Shakespeare*, «English Miscellany», 7 (1956), pp. 91-146
- , *Shakespeare e la critica italiana*, «Sipario», giugno 1964, pp. 2-13.

- , *Shakespeare in Italy* in P. DEMEZ, T. GREENE e R. WELLEK (a cura di) *The disciplines of criticism: Essays in Literary Theory, Interpretation, and History*, New Haven, Yale U. P., 1968, pp. 531-580
- , e G. NOGARA, *Atti del Convegno di Studi sul Teatro Elisabettiano*, Vicenza, Accademia Olimpica, 1973
- , *Irrappresentabile o illegibile?* in *Giorgio Strehler: Il Re Lear di Shakespeare* (trad. di A. DALLAGIACOMA), Verona, Bertani, 1973
- , (a cura di), *Shakespeare e Jonson. Il teatro elisabettiano oggi*, Roma, Officina Edizioni, Collana del TdR, n.8, 1979
- , e N. POZZA (a cura di), *Convegno di studi su Shakespeare e il Giulio Cesare, convegno di studi, Vicenza 7-9 settembre 1978*, Vicenza, Comitato spettacoli edizioni, 1980
- , *Premessa* a W. SHAKESPEARE, *La tempesta* (a cura di ID.), Milano, Garzanti, 1984
- , *Shakespeare in Italy*, «Proceedings of the American Philological Society» 14, 4, (Dec. 1997), pp. 454-462
- P. MACK, *Humanist rhetoric and dialectic* in J. KRAYE (a cura di), *The Cambridge Companion to Renaissance Humanism*, Cambridge, Cambridge U.P., 2004, pp. 82-99
- D. MACK SMITH, *Il Risorgimento: Storia e Testi*, Bari, Laterza, 1987
- L. MAGALOTTI, *Relazioni d'Inghilterra 1668 e 1688* (a cura di A. M. CRINÒ), Accademia toscana di scienze e lettere «La Colombaria» - Serie Studi, vol. 23, 1972
- G. MARSHAL (a cura di), *Shakespeare in the Nineteenth Century*, Cambridge, Cambridge U.P., 2012
- G. MAZZINI, *Scritti sul romanzo e altri saggi letterari* (a cura di L. BELTRAMI), Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2012
- G. MELCHIORI, *Shakespeare all'opera. I drammi nella librettistica italiana*, Roma, Bulzoni, 2006
- V. MONACO, *La Repubblica del Teatro (Movimenti italiani 1796-1860)*, Firenze, Le Monnier, 1968
- NAPOLEONE, *Le guerre di Cesare* (a cura di A. PARADISO e L. CANFORA), Roma, Salerno, 2005
- S.A. NULLI, *Shakespeare in Italia*, Milano, Hoepli, 1918
- D. ORECCHIA, *Il sapore della menzogna: Rossi, Salvini, Stanislavskij: un aspetto del dibattito sul naturalismo*, Genova, Costa e Nolan, 1996
- , *Il critico e l'attore: Silvio d'Amico e la scena italiana di inizio Novecento*, Torino, Università degli Studi, 2003
- J. OSBORN, *The Meiningen Court Theatre, 1866-1890*, Cambridge, Cambridge U.P., 1988
- V.E. PASSERIN D'ENTRÈVES, *Ideologie del Risorgimento*, Milano, Garzanti, 1969
- A. PETRINI, *Amleto da Shakespeare a Laforgue per Carmelo Bene*, Pisa, Edizioni ETS, 2004
- , *Modena: Teatro, Arte, Politica*, Pisa, ETS, 2012
- G. PETRONE FRESCO, *An Unpublished Pre-Romantic Hamlet in Eighteenth-Century Italy* in D. DELABASTITA e L. D'HULST (a cura di), *European Shakespeares: Translating Shakespeare in the Romantic Age*: 1993, pp. 111-128
- M. PRAZ, *Gli studi di letteratura inglese* in C. ANTONI e R. MATTIOLI (a cura di), *Cinquant'anni di vita intellettuale italiana 1896-1946*: 1950, vol. II, pp. 3-16
- , *Shakespeare's Italy*, «Shakespeare Survey» 7, Cambridge, Cambridge U. P., 1954, pp. 95-106
- , *La fortuna di Shakespeare in Italia* in ID., *Storia della letteratura inglese*, Firenze, Sansoni, 1964, pp. 192-196
- , *International Notes – Italy*, «Shakespeare Survey» 18, Cambridge, Cambridge U. P., 1965, pp. 125-126
- , *Caleidoscopio shakespeariano*, Bari, Adriatica, 1969
- , *Bellezza e bizzarria* (a cura di A. CANE), Milano, Mondadori, 2002
- , *Un'approssimazione: Romantico* in ID., *La Carne, la Morte e il Diavolo nella Letteratura Romantica*, Firenze, Sansoni, 2003 [1930]
- L. RASI, *I comici italiani : biografia, bibliografia, iconografia*, 3 voll., Firenze, F.lli Bocca, 1898-1905
- P. REBORA, *Interpretazioni anglo-italiane*, Bari, Adriatica, 1961
- , *Fortuna e comprensione di Shakespeare in Italia* in *Interpretazioni anglo-italiane*: 1961, pp. 48-49 [1949]



- K. RICHARDS, *Shakespeare and the Italian Players in Victorian London* in R. FOULKES (a cura di), *Shakespeare and the Victorian Stage*: 2008, pp. 240-255
- J. Ripley, *Julius Caesar on Stage in England and America*, Cambridge, Cambridge U.P., 1980
- J.G. ROBERTSON, *Shakespeare on the Continent* in *The Cambridge History of English and American Literature*, vol. 5, *The Drama to 1642*, Cambridge, Cambridge U.P., 1907-1921, I parte, pp. 283-308; New York: Bartleby.com, 2000
- U. ROLANDI, *Come Giulio Cesare è stato trattato nei libretti per musica*, Cagliari, Tip. S. Giuseppe, 1934
- E. ROSSI, *Studii Drammatici e Lettere Autobiografiche*, Firenze, Le Monnier, 1885
- , *Quarant'anni di vita artistica*, 3 voll. Firenze, Niccolai, 1887-1889
- F. ROSSI, *La cultura inglese a Milano e in Lombardia nel Seicento e nel Settecento*, Bari, Adriatica, 1970
- T. SALVINI, *Ricordi, aneddoti e impressioni*, Milano, Dumolard, 1895
- C. SAVINI, *Tommaso Salvini nella storia del teatro italiano e nella vita del suo tempo*, Bologna, Cappelli, 1955
- M. SCHERILLO, *Ammiratori e imitatori dello Shakespeare prima del Manzoni*, «Nuova Antologia», 16 novembre 1892
- F. SHERIDAN, *Alamanno Morelli e l'arte sua*, Mortara, Tipografia Editrice Paolo Botto, 1879
- M. STONE, *A Flexible Rome: Fascism and the Cult of Romanità* in C. EDWARDS (a cura di), *Roman Presences: Receptions of Rome in European Culture, 1789-1945*: 1999
- F. TROISI, *Verdi e Shakespeare la forza di un comune destino europeo*, «La questione romantica» (reperibile all'URL: <http://www3.lingue.unibo.it/romanticismo/?p=217> consultato in data 15/12/2014)
- G.A. TUCCI, *Baretti and the Shakespearean influence in Italy : a study in eighteenth century polemics in Italy*, Ann Arbor, Mich., University Microfilm International, 1960
- F. VITTORINI, *Shakespeare e il melodramma romantico*, Firenze, La Nuova Italia, 2000
- VOLTAIRE, *Dix-huitième lettre. Sur la tragédie* in ID., *Lettres Philosophiques* (a cura di O. FERRET e A. MCKENNA), Paris, Classiques Garnier, 2010
- A. ZANCO, *Ernesto Rossi interprete e critico shakespeariano* in ID., *Saggi inglesi*, Bari, Adriatica, 1967 [1939], pp. 41-59

### III PARTE:

- AA.VV., *Enciclopedia dello Spettacolo*, 9 voll., Le Maschere, Roma, 1954-1962
- AA.VV., *Enciclopedia dello Spettacolo*, Milano, Garzanti, 1986 [1976]
- AA.VV., *Dizionario Biografico degli Italiani*, Istituto Enciclopedia Italiana, Roma, Treccani 1990
- AA.VV. *Pier Luigi Pizzi scene e costumi*, Reggio Emilia, Teatro Municipale, 1980
- AA. VV. *Storia del teatro moderno e contemporaneo, La nascita del teatro moderno*, vol. I, Torino, Einaudi, 2000
- AA. VV. *Storia del teatro moderno e contemporaneo, Il grande teatro borghese*, vol. II, Torino, Einaudi, 2000
- AA. VV. *Storia del teatro moderno e contemporaneo, Avanguardie e utopie*, vol. III, Torino, Einaudi, 2001
- G. ALBERTAZZI, *Un perdente di successo*, Milano, Rizzoli, 1988
- R. ALONGE e R. TESSARI, *Immagini del teatro contemporaneo*, Napoli, Guida, 1978
- F. ANGELINI, *Teatro e Spettacolo nel primo Novecento*, Bari, Laterza, 1988
- G. ANTONUCCI, *La regia teatrale in Italia*, Roma, Abete, 1978
- , *Storia della critica teatrale*, Roma, Studium, 1990
- A. ANZI, *Shakespeare nei teatri milanesi del Novecento (1904-1978)*, Bari, Adriatica, 1980
- , *Shakespeare nei teatri milanesi del Novecento (1978-2000)*, Bari, Adriatica, 2001
- U. ARTIOLI (a cura di), *Il teatro di regia*, Roma, Carocci, 2004
- A. AUDINO, *La "Compagnia dei Giovani": 1954/1974 Una stagione del teatro italiano*, Roma, Editalia, 1995

- E. BARBINA, *Edoardo Gobbetti: il romanzo della scena*, Roma, Bulzoni, 2005
- G. BARTALOTTA, *Amleto in Italia nel Novecento*, Bari, Adriatica, 1986
- , *Carmelo Bene e Shakespeare*, Roma, Bulzoni, 2000
- G. BARTOLUCCI, *La scrittura scenica*, Roma, Lerici, 1968
- A. BENTOGGIO, *Invito al teatro di Strehler*, Milano, Mursia, 2002
- , *La direzione di Ivo Chiesa* in L. CARNELLI (a cura di), *Il teatro di Genova*, Roma, Bulzoni, 2003, pp. 23-48
- , *L'attività teatrale e musicale in Italia*, Roma, Carocci, 2013 [2007]
- C. BERNARDI, *Il teatro sociale*, Roma, Carocci, 2004
- G. BEVILACQUA, M. UDINA (a cura di), *Dizionario del Teatro. Autori, Opere e Parole*, Roma, Newton & Compton, 2004
- A. BLASI, *Il lavoro su Shakespeare di Luigi Squarzina*, tesi discussa nell'a.a. 1981-'82 (con 2 voll. di iconografia), inedita e conservata presso il Fondo Luigi Squarzina della Fondazione Gramsci
- L. BOBBIO, *La politica dei beni culturali in Italia* in ID. (a cura di), *Le politiche dei beni culturali in Europa*, Bologna, il Mulino, 1992
- C. BODO (a cura di), *Rapporto sull'economia della cultura in Italia 1980-1990*, Associazione per l'economia della cultura – Presidenza del Consiglio dei ministri, Dipartimento per l'informazione e l'editoria, Roma, 1994
- P. BOSISIO (a cura di), *Il teatro di regia alle soglie del terzo millennio*, Roma, Bulzoni, 2001
- , (a cura di), *Storia della regia teatrale in Italia*, Milano, Mondadori, 2003
- , e G. SORESI (a cura di), *Giorgio Strehler. Autobiografia per immagini*, Corazzano, Titivillus, 2009
- M. BOTTARO e M. PATERNOSTRO, *Storia del teatro a Genova*, voll. I-II, Cassa di Risparmio di Genova e Imperia, 1982
- B. BRECHT, *Scritti teatrali* (a cura e trad. di E. CASTELLANI), Torino, Einaudi, 2001 [1948; 1957; 1962]
- , *Scritti teatrali II* (a cura di E. CASTELLANI), Torino, Einaudi, 1975 [1937-1956]
- G. BRUGNOLI, L. FRANZONI, e G. LAMPONENTI, *Il Teatro Romano, la storia, gli spettacoli*, Comune di Verona 1988
- A. BURKE, *Interviews in classical performance research: I Journalistic interview*, reperibile all'URL <http://www2.open.ac.uk/ClassicalStudies/GreekPlays/essays/burkeinterview.htm> (consultato in data 27 novembre 2014)
- , e P. INNES, *Interviews as a methodology for performance research*, reperibile all'URL <http://www2.open.ac.uk/ClassicalStudies/GreekPlays/essays/burkeacademic.htm> (consultato in data 27 novembre 2014)
- M. CAMBIAGHI, *Il didatta e lo sciamano. Luigi Squarzina regista*, in P. BOSISIO, *Il teatro di regia alle soglie del terzo millennio*: 2001
- A. CAMILLERI, *I teatri stabili in Italia (1898-1918)*, 2 voll., Bologna, Cappelli, 1959
- I. CAMPEGGIANI, *Il Giulio Cesare di Montale*, «Italianistica», 2011, 1, pp. 23-47
- G. CANOVA (a cura di), *Garzantina del cinema*, Garzanti, Milano, 2008
- F. CAPPA, P. GELLI, M. MATTAROZZI (a cura di), *Dizionario dello spettacolo del 900*, Milano, Baldini e Castoldi, 1998
- B. CARDULLO (a cura di), *What Is Dramaturgy?*, New York, Peter Lang, 1995
- A. CASCETTA, *Le intenzioni degli esordi* in F. MAZZOCCHI e A. BENTOGGIO (a cura di), *Giorgio Strehler e il suo teatro*, vol. I: 1997, pp. 27-33
- R. CASTELLUCCI et al., *Epopoea della polvere: il teatro della Societas Raffaello Sanzio, 1992-1999*, Milano, Ubulibri, 2001
- L. CAVAGLIERI (a cura di), *Il Piccolo Teatro di Milano*, Roma, Bulzoni, 2002
- M. C. CAVECCHI, *Il viaggio shakespeariano di Scaparro tra teatro e politica*, in F. MAZZOCCHI (a cura di) *Maurizio Scaparro e il suo teatro*: 2000, pp. 81-92
- B. DE CESCO, *Un quarto di secolo con Shakespeare*, Verona, Edizione del Comune, 1979
- L. COLOMBO, F. MAZZOCCHI (a cura di), *Luigi Squarzina e il suo teatro*, Roma, Bulzoni, 1996

- S. CHINZANI e P. RUFFINI, *Nuova scena Italiana: il teatro dell'ultima generazione*, Roma, Castelveccchi, 2000
- P. D'AGOSTINI, *Krzysztof Zanussi*, Firenze, La Nuova Italia, 1980
- S. D'AMICO, *Tramonto del grande attore*, Milano, Mondadori, 1929
- (a cura di), *La regia teatrale*, Roma, A. Belardetti, 1947
- C. D'AMICO DE CARVALHO et Al. (a cura di), *Romolo Valli*, Milano, Mondadori, 1985
- G. DAVICO BONINO, *Romolo Valli – Ritratto d'attore*, Milano, Saggiatore, 1983
- D. DE ADAMICH e G. RANIERI, *Il mestiere del critico. Atti del convegno "Situazione e funzione della critica teatrale": Venezia, 28-30 settembre 1969*, Roma, Bulzoni, 1971
- R. DE MONTICELLI, *La figura del critico dal dopoguerra ad oggi: condizioni di lavoro*, in D. De Adamich e G. Ranieri (a cura di), *Il mestiere del critico*: 1971, pp. 43-62
- M. DE MARINIS, *Il Nuovo Teatro 1947-1970*, Milano, Bompiani, 2000
- J. DUNNETT, *The Rhetoric of Romanità: Representations of Caesar in Fascist Theatre* in M. WYKE (a cura di), *Julius Caesar in Western Culture*: 2006, pp. 244-265
- S. ELKIN, *Learning to write theatre reviews*, «The Stage», 7 maggio 2012. Reperibile all'URL: <http://blogs.thestage.co.uk/education/2012/05/learning-to-write-theatre-reviews/> (consultato in data 02/12/2014)
- M. ESSLIN, *The Role of the Dramaturg in European Theater* in J. SCHECHTER (a cura di), *Enter Dramaturgs*, «Theater» 10.1, 1978, pp. 48-50
- B. ESCOLME, *Talking to the Audience*, Londra, Routledge, 2005
- C. FONTANA (a cura di), *Paolo Grassi, una biografia tra teatro, cultura e società*, Milano, Skira, 2011
- E. GAIPA, *Giorgio Strehler*, Bologna, Cappelli, 1959
- , *Il metodo Strehler: diari di prova della Tempesta* (a cura di S. CASIRAGHI), Milano, Skira, 2012
- M. GALLINA, *Organizzare teatro. Produzione, distribuzione, gestione nel sistema italiano*, Milano, Franco Angeli, 2005 [2001]
- e O. PONTE DI PINO (a cura di), *Le buone pratiche del teatro. Una banca delle idee per il teatro italiano*, Milano, Franco Angeli, 2014
- V. GARAVAGLIA, *Paolo Grassi e Jean Vilar: due esperienze in Europa tra economia e conoscenza*, Milano, Ledizioni, 2013
- C. GARBOLI, *Un po' prima del piombo. Il teatro in Italia negli anni Sessanta*, Milano, Sansoni, 1998
- M. GIAMMUSO, *Il Teatro di Genova. Una biografia*. Milano, Elemond Editori Associati, 2001
- M. GIULIETTI, *La Misura di Squarzina ovvero una Babele con copione* in L. COLOMBO e F. MAZZOCCHI (a cura di), *Luigi Squarzina e il suo teatro*: 1996, pp. 121-132
- J. GROTOWSKI, *Per un teatro povero* (trad. di M.O. Marotti), Roma, Bulzoni, 1970
- G. GUAZZOTTI, *Teoria e realtà del Piccolo Teatro di Milano*, Torino, Einaudi, 1965
- D. GUARDAMAGNA, *Shakespeare e la televisione italiana* in *Studi inglesi* 2, 1975, pp. 464-503
- A.J. HARTLEY, *The Shakespearean Dramaturg*, Basingstoke, Palgrave Macmillan, 2005
- D.L. HIRST, *Directors in Perspective: Giorgio Strehler*, Cambridge, Cambridge U.P., 1993
- A. HOROWITZ, *Prospero's "true Preservers": Peter Brook, Yukio Ninagawa, and Giorgio Strehler--twentieth-century Directors Approach Shakespeare's The Tempest*, Cranbury, Delaware U.P., 2004
- I. IMPERIALI, *Shakespeare e l'avanguardia in Italia* in «Studi inglesi» 6, Bari, Adriatica, 1975
- B. KERSHAW, *The Cambridge History of British Drama*, Cambridge, University Press, 2004
- T. KEZICH, *De Lullo o il teatro empirico*, Venezia, Marsilio, 1996
- G. LIVIO, *La scrittura drammatica. Teoria e pratica esegetica*, Milano, Mursia, 1992
- , *Nasce l'industria drammatica in Italia: il regista contro l'attore* in «Il teatro postmoderno» 7/8, Quarta parete quaderni di ricerca teatrale diretti da R. Bianchi e G. Livio, Torino, Tirrenia Stampatori, 1983, pp. 266-296

- S. LOCATELLI, *La ricerca della stabilità: appunti per uno studio dei primordi del Piccolo Teatro*, Milano, Vita e pensiero, 2008
- A. LOMBARDO, *Strehler e Shakespeare*, Roma, Bulzoni, 1992
- , *Cronache e critiche teatrali 1971-1977* (a cura di G. MELCHIORI e F. LUPPI), Roma, Bulzoni, 2007
- F. MALARA, *Una professione inedita: il critico teatrale in Storia del teatro moderno e contemporaneo, vol. II*, Torino, Einaudi, 2000, pp. 909-931
- F. MALCOVATI, *Il fiuto e il coraggio*, in *Maurizio Scaparro e il suo teatro* in F. MAZZOCCHI (a cura di) *Maurizio Scaparro e il suo teatro*: 2000, pp. 20-21
- L. MANGO, *La scrittura scenica. Un codice e le sue pratiche*, Roma, Bulzoni, 2003
- A. MANCINI (a cura di), *A scene chiuse*, Corazzano, Titivillus, 2008
- D. McMANUS, *Giorgio Strehler* in J.R. BROWN (a cura di), *Routledge Companion to Directors' Shakespeare*: 2008, pp. 441-456
- G. MANZELLA, *La bellezza amara*, Parma, Pratiche, 1993
- E. MASSARESE, *Friends, Romans, Countrymen. La Roma antica tra facce e plasticità marmorea nel Giulio Cesare di Mankiewicz (1953)* in P. IACCIO e M. MENICETTI (a cura di), *L'Antico al Cinema*: 2009, pp. 81-90.
- F. MAZZOCCHI e A. BENTOGGIO (a cura di), *Giorgio Strehler e il suo teatro*, 2 voll., Roma, Bulzoni, 1997
- F. MAZZOCCHI, *Un teatro necessario: Squarzina allo Stabile di Genova*, in L. CARNELLI (a cura di), *Il teatro di Genova*, Roma, Bulzoni, 2003, pp. 49-57
- C. MERLI, *Invito a Teatro di Scaparro*, Milano, Mursia, 2004
- C. MELDOLESI, *Profilo di Gustavo Modena: teatro e rivoluzione democratica*, Roma, Bulzoni, 1971
- , *Fondamenti del teatro italiano. La generazione dei registi*. Firenze, Sansoni, 1984
- , A. PICCHI, P. PUPPA (a cura di), *Passione e dialettica della scena*, Roma, Bulzoni, 1994
- D. ORECCHIA e M. PIERINI, *Claudio Morganti*, Arezzo, Editrice Zona, 2004
- G. PEDULLÀ, *Il teatro italiano al tempo del fascismo*, Bologna, Il Mulino, 1994
- P. E. POESIO, *Maurizio Scaparro. L'utopia teatrale*, Venezia, Marsilio, 1995
- F. POGGIALI, *Sulle orme della Compagnia dei Giovani*, II edizione, Roma, Bulzoni, 2000
- , (a cura di), *Giorgio Albertazzi, L'ultimo imperatore*, Roma, Bulzoni, 2005
- O. PONTE DI PINO, *Il nuovo teatro italiano 1975-1988*, Firenze, La casa Usher, 1988
- , *Peter Stein e Giulio Cesare: l'impossibilità di stare fuori dalla storia* in *Patologo 15. Annuario dello spettacolo – Teatro*, Ubulibri, Milano, 1992, pp. 259-261
- A. PORCHEDDU e R. FERRARESI, *Questo fantasma. Il critico a teatro*, Corazzano, Titivillus, 2009
- F. QUADRI (a cura di), *Il teatro del regime*, Milano, Mazzotta, 1976
- , *L'Avanguardia Teatrale Italiana*, 2 voll., Torino, Einaudi, 1978
- , *Il teatro di Carmelo Bene* in ID., *Il Teatro Degli Anni Settanta*, Torino, Einaudi, 1982, pp. 309-354
- , (a cura di), *I miei Shakespeare*, Milano, Ubulibri, 2002
- P. PUPPA, *Teatro e spettacolo nel secondo 900*, Bari, Laterza, 1990
- P. PUPPA, *Teatro e spettacolo nel secondo 900*, Bari, Laterza, 1990
- N. RASSU, *Paolo Grassi e la Milano del Dopoguerra*, Torino, Università degli Studi, 2002
- L. RIDENTI, *Teatro tra le due guerre: 1915-1940*, Genova, Dellacasa Editore, 1968
- N. RIDOUT, *Make-Believe: Societas Raffaello Sanzio Do Theatre* in J. KELLEHER e N. RIDOUT, *The Theatre of Societas Raffaello Sanzio*, Londra, Routledge, 2007
- A. SACCHI, *Il posto del re: estetiche della regia teatrale nel modernismo e nel contemporaneo*, Roma, Bulzoni, 2012
- M. SCHINO, *La nascita della regia teatrale*, Roma, Laterza, 2003

- G.P. SAVORELLI, *Renato Simoni e l'Estate Teatrale Veronese* in R. SIMONI, *Le commedie*, Verona, Cierre, 2003, pp. XVII-XII
- F. SCIARELLI e W. TORTORELLA, *Il pubblico del teatro in Italia – il quadro attuale e gli scenari futuri*, Electa, Napoli, 2004
- M. SESTITO, *Intervista a Luigi Squarzina sul Giulio Cesare*, in L. SQUARZINA, *Da Amleto a Shylock, Note di Regia*:1995, pp. 51-61
- G. SIMONELLI, *L'esplorazione delle comunicazioni di massa nell'attività artistica di Squarzina*, in L. COLOMBO e F. MAZZOCCHI (a cura di), *Luigi Squarzina e il suo teatro*: 1996, pp. 155-161
- L. SQUARZINA, *Libertà e limiti della regia*, in *Teatro-situazione 1963, Atti del convegno* (Milano 15-19 gennaio 1963), Genova, C.M.C., 1963
- , *L'autore è morto. Viva il dramaturg*, «Sipario» n. 309, febbraio, 1972
- , *Le strutture del teatro elisabettiano-giacobeo*, in A. LOMBARDO (a cura di), *Shakespeare e Jonson. Il teatro elisabettiano oggi*: 1979
- , *Shakespeare e Molière sulle scene italiane*, in AA.VV: *Aspetti della traduzione letteraria*, Atti di convegno tenutosi a Monselice nell'ambito del Premio Città di Monselice, 1980
- , *Translating Theatre*, in «Annual Publication on Shakespeare Translation», vol. 8, Tokio, Yushodo Shoten, 1981
- , *Da Dioniso a Brecht, Pensiero teatrale e azione scenica*, Bologna, il Mulino, 1988
- , *Il didatta e lo sciamano* in ID., *Da Dioniso a Brecht, Pensiero teatrale e azione scenica*:1988
- , *Nascita, apogeo e crisi della regia come istanza totalizzante*, in ID., *Da Dioniso a Brecht, Pensiero teatrale e azione scenica*: 1988
- , *Da Amleto a Shylock, Note di Regia*, Roma, Bulzoni, 1995
- , *Autobiografia di un regista scespiriano*, in A. LOMBARDO (a cura di) *Memoria di Shakespeare*, vol. 1: 2000
- , *Lombardo nel teatro* in M. FARAONE (a cura di), *Agostino Lombardo: la figura e l'opera*: 2007, pp. 132-140
- , (a cura di), *Il teatro Argentina e il suo museo*, Roma, Officina Edizioni, 1981
- , *Il romanzo della regia*, Pisa, Pacini, 2005
- K.S. STANISLAVSKII, *Il lavoro dell'attore sul personaggio* (a cura di F. MALCOVATI, pref. di G. STREHLER), Bari, Laterza, 1988
- G. STREHLER, *Per un teatro umano* (a cura di S. KESSLER), Milano, Feltrinelli 1974
- , *Io, Strehler: Conversazioni con Ugo Ronfani*, Milano, Rusconi, 1986
- , *Shakespeare, Goldoni, Brecht*, Piccolo Teatro di Milano, 1988
- , e G. SORESI (a cura di) *Il Piccolo Teatro d'Arte. Quarant'anni di lavoro teatrale: 1947-1987*, Milano, Electa, 1988
- , *Inscenare Shakespeare*, Roma, Bulzoni, 1992
- R. TESSARI, *Teatro italiano del Novecento. Fenomenologie e strutture 1906-1976*, Firenze, Le Lettere, 1996
- E. TESTONI (a cura di), *Giorgio Strehler: Atti del convegno di studi su Giorgio Strehler e il teatro pubblico*, Catanzaro, Rubettino, 2009
- , (a cura di), *Luigi Squarzina: La storia e il teatro*, Roma, Carocci, 2012
- A. TINTERRI (a cura di), *Il teatro italiano dal naturalismo a Pirandello*, Bologna, Il Mulino, 1990
- G. TIRINCANTI (a cura di), *Il teatro Argentina*, Roma, Palombi, 1971
- G. TRAMONTANA, *Squarzina e Shakespeare*, in L. COLOMBO e F. MAZZOCCHI (a cura di), *Luigi Squarzina e il suo teatro*: pp. 109-120
- D. VISONE, *La nascita del Nuovo Teatro in Italia*, Corazzano, Titivillus, 2010
- G. WICKHAM, *Storia Del Teatro*, Bologna, Il Mulino, 1990
- G. ZANLONGHI, *La regia teatrale nel secondo Novecento*, Roma, Carocci, 2009

## ALTRE OPERE CONSULTATE

- S. ADAMSON, L. HUNTER, L. MAGNUSSON et al. (a cura di), *Reading Shakespeare's Dramatic Language: A Guide*, Londra, Arden Shakespeare, 2001
- C. M. S. ALEXANDER, (a cura di), *Shakespeare and Politics*, Cambridge, Cambridge U.P., 2004
- J. ARAC, *The Impact of Shakespeare* in M. BROWN (a cura di) *The Cambridge History of Literary Criticism: Volume 5: Romanticism*, Cambridge, Cambridge U.P., 2000, pp. 272-296
- M. ANDEREGG, *Orson Welles and After: Julius Caesar and Twentieth Century Totalitarianism* in H. ZANDER (a cura di), *Julius Caesar New Critical Essays*: 2005, pp. 295-305
- M. ANTONELLO, *Tre versioni montaliane da Shakespeare*, «Annali della Scuola Normale Superiore», s. III, XX, 4, 1990, pp. 983-1014
- G. BALDINI, *Il dramma elisabettiano*, Roma, Bulzoni, 1962
- , *Manualetto Shakespeariano*, Torino, Einaudi, 1964
- S. BASSNETT, *Shakespeare and the Crisis of Englishness* in P. KENNAN e M. TEMPERA (a cura di), *International Shakespeare*: 1996, pp. 17-28
- J. BATE, *Shakespearean Constitutions: Politics, Theatre, Criticism 1730-1830*, Oxford, Clarendon, 1989
- , *The Romantics on Shakespeare*, Harmondsworth, Penguin, 1993
- , *The Politics of Romantic Shakespearean Criticism: Germany, England, France*, «European Romantic Review», 1-1, 1990, pp. 1-26
- U. BAUM, *Bertold Brechts Verhältnis zu Shakespeare*, Berlin, Brechts Zentrum der DDR, 1981
- R. BECKLEY, *Adaptation as a Feature of Brecht's Dramatic Technique*, in «German Life and Letters», n. 15, 1961, pp. 274-284
- U. BERNS, *Performing Anatomy in Shakespeare's Julius Caesar* in M. DEL SAPIO GARBERO, N. ISENBERG e M. PENNACCHIA (a cura di) *Questioning Bodies in Shakespeare's Rome*: 2010, pp. 95-109
- C. BENE, *L'orecchio mancante*, Feltrinelli, Milano 1970
- e G. DELEUZE, *Sovrapposizioni*, Milano, Feltrinelli, 1978
- , *La voce di Narciso*, Il Saggiatore, Milano, 1982
- G.E. BENTLEY, *The Seventeenth-Century Stage A Collection of Critical Essays*, Chicago e Londra, Chicago U.P., 1968
- R. BERRY, *On Directing Shakespeare*, Londra e New York, Barnes & Nobles, 1977
- H. BIAL, *The Performance Studies Reader*, Londra e N.Y. Routledge, 2007
- L. BEZZOLA e B. ENGLER (a cura di), *Shifting the Scene: Shakespeare in European Culture*, Newark, Delaware U.P., 2004
- M. BITOT e M.H. BESNAULT (a cura di), *Shakespeare: Julius Caesar, Texte et Répresentation*, Actes du colloque de Tours, U.F.R. Anglais et Langues Etrangères Appliquées, 1994
- B. BOECKER, *Shakespeare's Elizabethan Audience and the Political Agenda of Shakespearean Criticism* in D. DELABASTITA, J. DE VOS e P. FRESSEN (a cura di), *Shakespeare and European Politics*, 2008, pp. 220-233
- P. BOSISIO et al. (a cura di), *Teatro dell'Occidente. Elementi di storia della drammaturgia e dello spettacolo teatrale*. Milano, Led, 1995
- J. BOWSHER, *The Rose Theatre: An Archaeological Discovery*. Londra, Museum of London Archaeology, 1998
- , *Shakespeare's London Theatreland: Archaeology, History and Drama*. Londra, Museum of London Archaeology, 2012
- O. BROCKETT, *The Essential Theatre*, Orlando, Harcourt Brace College, 2000
- P. BROOK, *The Empty Space*, Londra Penguin, 1990 [1968]
- , *The Shifting Point*, Londra, Methuen, 1988
- , *The Open Door*, N.Y., Anchor Book, 2005 [1995]

- M. BROOKE, *Julius Caesar On Screen*, «www.screenonline.org.uk» reperibile all'URL <http://www.screenonline.org.uk/tv/id/566329/index.html> (consultato in data 7 dicembre 2012)
- J. R. BROWN, *Storia del teatro* (ed. it. a cura di N. SAVARESE), Bologna, Il mulino, 1998 [1995]
- J. R. BROWN, *The Study and Practice of Shakespeare Production*, «Shakespeare Survey» 18, Cambridge, Cambridge U. P., 1965, pp. 58-69
- J.R. BROWN, *Shakespeare's Plays in Performance*, Londra, Edward Arnold, 1966
- J. R. BROWN, *On the Acting of Shakespeare's Plays* in G.E. BENTLEY, *The Seventeenth-Century Stage*: 1968, pp. 41-54
- F. BUFFONI (a cura di), *Mario Praz vent'anni dopo*, Milano, Marcos y Marcos, 2003
- J.C. BULMAN, *Shakespeare and Performance Theory* in ID. (a cura di), *Shakespeare, Theory and Performance*, Londra, Routledge, 1996, pp. 1-12
- S. CAMPAILLA e C.F. GOFFIS (a cura di), *La poesia di Eugenio Montale: Atti del Convegno internazionale tenuto a Genova dal 25 al 28 novembre 1982*, Firenze, Le Monnier, 1984
- A. CANE, *Mario Praz, critico e scrittore*, Bari, Adriatica, 1983
- C. CAPORICCI, 'Something rich and strange'. *Filigrane shakespeareiane nell'opera di Eugenio Montale*, «Nuova Rivista di Letteratura Italiana» 1-2, 2011, pp. 81-122
- E.K. CHAMBERS, *The Elizabethan Stage*, 4 voll., Oxford, Clarendon Press, 1923-1932
- , *Shakespeare: A Survey*, Londra, Sidgwick & Jackson, LTD, 1926
- R. COHN, *Modern Shakespeare Offshoots*, Princeton, Princeton U.P., 1976
- F. CONTORBIA, *Montale, immagini di una vita* (introd. di G. CONTINI), Milano, Librex, 1985
- G. CONTINI, *Una lunga fedeltà*, Torino, Einaudi, 1974
- M. O'CONNOR, *Useful in the Year 1999: William Poel and Shakespeare's Build of Stage*, «Shakespeare Survey» 52, Cambridge, Cambridge U. P., 1992, pp. 17-32
- S. CORSO, *What Calpurnia knew, Julius Caesar and the Language of Dreams* in M. DEL SAPIO GARBERO, N. ISENBERG e M. PENNACCHIA (a cura di), *Questioning Bodies in Shakespeare's Rome*: 2010, pp. 171-191
- L. COTTA RAMOSINO e C. DOGNINI, *Tutto quello che sappiamo su Roma l'abbiamo imparato a Hollywood*, Milano, Bruno Mondadori, 2004
- R. CREMANTE, G. LAVEZZI e N. TROTTA (a cura di), *Da Montale a Montale Autografi, disegni, lettere, libri: Catalogo della mostra documentaria tenutasi nel Salone Teresiano della Biblioteca Universitaria di Pavia, 13 dicembre 2004-15 gennaio 2005*, Pavia, c.l.u. Cooperativa Libreria Universitaria, 2004
- E.R. CRONIN, *The Smithy of the Soul: Shakespeare, Translation and Identity*, in D. DELABASTITA, J. DE VOS e P. FRESSEN (a cura di), *Shakespeare and European Politics*, 2008, pp. 329-342
- F.B. CRUCITTI ULLRICH (a cura di), *Carteggio Cecchi-Praz*, Milano, Adelphi, 1985
- M. D'AMICO, *Scena e Parola in Shakespeare*, Torino, Einaudi, 1974
- , *Dieci secoli di teatro inglese*, Milano, Mondadori, 1981
- L.F. DEAN, (a cura di), *Twentieth Century Interpretations of Julius Caesar*, Englewood Cliffs, 1968 M. DEL SAPIO GARBERO (a cura di), *Identity, Otherness and Empire in Shakespeare's Rome*, Farnham-Burlington, Ashgate, 2009
- , N. Isenberg e M. Pennacchia (a cura di) *Questioning Bodies in Shakespeare's Rome*, Göttingen, V&R University Press, 2010
- , *La traduzione di Amleto nella cultura europea*, Venezia, Marsilio, 2002
- A.C. DESSEN e L. THOMSON, *A Dictionary of Stage Directions in English Drama, 1580-1642*, Cambridge, Cambridge U. P. 1999
- C. DESMET e R. SAWYER (a cura di), *Shakespeare and Appropriation*, Londra e N.Y., Routledge, 1999
- F. DOGLIO, *Il teatro tragico italiano*, Parma, Guanda 1960
- , *Teatro in Europa*, 3 voll., Milano, Garzanti, 1980-89
- J. DOVER WILSON, *The New Way with Shakespeare's Texts: An Introduction for Lay Readers*, «Shakespeare Survey» 7, Cambridge, Cambridge U. P., 1954, pp. 48-56

- , *Shakespeare's "Small Latin" – How Much?*, «Shakespeare Survey» 10, Cambridge, Cambridge U. P., 1957, pp. 12-26
- , *Ben Jonson and Julius Caesar*, «Shakespeare Survey» 2, Cambridge, Cambridge U. P., 1966, pp. 36-43
- J. DRAKAKIS, *Fashion it Thus: Julius Caesar and the Politics of Theatrical Representation*, «Shakespeare Survey» 44, Cambridge, Cambridge U. P., 1992, pp. 65-72
- N. DROMGOOLE, *The Role of the Critic*, Londra, Oberon, 2012
- C. EDELMAN, *Shakespeare and the Invention of the Epic Theatre: Working with Brecht*, «Shakespeare Survey» 51, Cambridge, Cambridge U. P., 1998, pp. 130-136
- F. ERSPAMER, *I sonetti dell'esperienza. Montale traduttore di Shakespeare*, «Quaderni di italianistica», XI, 2, 1990, pp. 269-285
- B. ESCOLME, *Living Monuments: The Spatial Politics of Shakespeare's Rome on the Contemporary Stage*, «Shakespeare Survey» 60, Cambridge, Cambridge U. P., 2007, pp. 170-179
- D. FISCHLIN e M. FORTIER, *Adaptations of Shakespeare: A Critical Anthology of Plays from the Seventeenth Century to the Present*, Londra e N.Y., 2000
- F. FORTINI, *Traduzione e rifacimento in ID. Saggi italiani*, Milano, Garzanti, 1987
- R. FOULKES (a cura di), *Shakespeare and the Victorian Stage*, Cambridge, Cambridge U.P., 2008
- R. FRANCE (a cura di), *Orson Welles on Shakespeare: The W.P.A. and Mercury Theatre Playscripts*, New York, Greenwood Press, 1990
- H. FRESHWATER, *Theatre & Audience*, Basingstoke, Palgrave Macmillan, 2009
- A. FUMAGALLI, *I vestiti nuovi del narratore: l'adattamento da letteratura a cinema*, Milano, Il Castoro, 2004
- V. e M. GABRIELI (a cura di), *Bibliografia degli scritti di M. Praz*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1977
- V. GABRIELI (a cura di), *Praz Memorial Issue*, «English Miscellany», 30, 1984
- P. GAY, *Weimar Culture. The Outsider as Insider*, Londra e N.Y., Norton, 2001 [1968]
- S. GILLESPIE, *Shakespeare's Books: A Dictionary of Shakespeare Sources*, Londra e New Brunswick NJ, Bloomsbury, 2001
- P. GINSBORG, *Storia d'Italia dal Dopoguerra a oggi*, Einaudi, 2006
- G. GOLINELLI, *Il Julius Caesar e il dibattito sul canone tedesco nazionale: J.C. Gottsched e J. E. Schlegel*, in A. Piazza (a cura di) *Shakespeare in Europa: 2004*, pp. 33-54
- H. GRANVILLE-BARKER, *The Exemplary Theatre*, Londra, Sidwick & Jackson, 1922
- , *Prefaces to Shakespeare. Vol.2 King Lear, Cymbeline, Julius Caesar*, Londra, Batsford, 1963 [1927]
- , *Introduzione all'Amleto* (introd. di L. SQUARZINA e trad. di G. BRUNACCI, Bari, Laterza, 1958
- M.A. GRIGNANI, *La firma stilistica di Montale traduttore*, in «Autogrado», n.s., V, 15, 1988, pp. 3-20
- G. GUERRIERI, *Il teatro in contropiede. Cronache e scritti teatrali 1974-1981* (a cura di S. CHINZANI), Roma, Bulzoni, 1993
- T. HEALY, *Past and Present Shakespeare's: Shakespearian Appropriations in Europe* in J. J. JOUGHIN (a cura di), *Shakespeare and National Culture*, Manchester, Manchester U.P., 1997, pp. 202-232
- D. HERMAN et al. (a cura di), *The Routledge Encyclopedia of Narrative Theory*, Londra e N. Y., Routledge, 2007
- T. HERMANS, (a cura di), *The Manipulation of Literature. Studies in Literary Translation*, Londra, Croom Helm, 1983
- B. HODGDON e W.B. WORTHEN, *A Companion to Shakespeare and Performance*, Oxford, Blackwell, 2005
- , *The Shakespeare Trade: Performances and Appropriations*, Philadelphia, Pennsylvania U.P., 1998
- P. HOLLAND, «*In states unborn and accents yet unknown*»: *Shakespeare and the European Canon* in L. BEZZOLA LAMBERT e B. ENGLER, *Staging Europe in Shakespeare: 2004*, pp. 41-67
- W. HORTMANN, *Shakespeare on the political stage in the Twentieth-Century* in S. WELLS e S. STANTON (a cura di), *The Cambridge Companion to Shakespeare on Stage: 2002*, pp. 212-229
- J. E. HOWARD e M. F. O'CONNOR (a cura di), *Shakespeare Reproduced: The Text in History and Ideology*, Londra e N.Y., Methuen, 1987



- L. INNOCENTI, *La scena trasformata: adattamenti neoclassici di Shakespeare*, Firenze, Sansoni, 1985
- , (a cura di), *Teatro Elisabettiano*, Bologna, Il Mulino, 1994
- J. JOWETT e G. TAYLOR, *Shakespeare Reshaped, 1606-1623*, Oxford, Oxford U. P., 1993
- E. JONES, *Scenic Form in Shakespeare*, Oxford, Clarendon Press, 1971
- B.L. JOSEPH, *Elizabethan Acting*, Londra e Oxford, Oxford U.P., 1951
- D.S. KASTAN (a cura di), *A Companion to Shakespeare*, Oxford, Blackwell, 1999
- M. KELLY (a cura di), *Encyclopaedia of Aesthetics*, Oxford, Oxford U.P., 1998
- T.C. KEMP, *Acting Shakespeare: Modern Tendencies in Playing and Production*, «Shakespeare Survey» 7, Cambridge, Cambridge U. P., 1954, pp. 121-127
- P. KENNAN e M. TEMPERA (a cura di), *International Shakespeare. The Tragedies*, Bologna, Clueb, 1996
- D. KENNEDY, *Granville Barker and the Dream of Theatre*, Cambridge, Cambridge U. P., 1985
- D. KENNEDY, *Shakespeare without his language* in ID. (a cura di), *Foreign Shakespeare: Contemporary Performance*, Cambridge, Cambridge U.P., 1993, pp. 1-18
- , *The spectator and the spectacle: audiences in modernity and postmodernity*, Cambridge, Cambridge U.P., 2009
- M.J. KIDNIE, *Shakespeare and the problem of adaptation*, Londra e N. Y., Routledge, 2009
- F.W. KILBOURNE, *Alterations and Adaptations of Shakespeare*, Boston, Poet Lore, 1906
- A.F. KINNEY (a cura di), *The Oxford Handbook of Shakespeare*, Oxford, Oxford U.P., 2012
- P. KLEBER e C. VISSER (a cura di), *Re-interpreting Brecht: his influence on contemporary drama and film*, Cambridge, Cambridge U. P., 1990
- G. WILSON KNIGHT, *Shakespeare's Dramatic Challenge*, Londra, Croom Helm, 1977
- P. KUSSMAUL, *Bertold Brecht und das Englische Drama der Renaissance*, Bern, H. Lang, 1974
- A. LEFEVERE, *Why waste our Time on Rewrites? The trouble of Interpretation and the Role of Rewriting in an Alternative Paradigm* in T. HERMANS (a cura di), *The Manipulation of Literature*: 1983, pp. 215-243
- G. LONARDI, *Fuori e dentro il tradurre montaliano* in *Il vecchio e il giovane*, Bologna, Zanichelli, 1980, pp. 144-163
- R. LUPERINI, *Montale e il canone poetico del 900 italiano* in M. MUÑIZ MUÑIZ e F. AMELLA VELA (a cura di), *Strategie di Montale poeta tradotto e traduttore*, Franco Cesati editore, 1997, pp. 15-22
- L. MAGUIRE (a cura di), *How to Do Things with Shakespeare: New Approaches*, New Essays, Oxford, Blackwell, 2008
- C. MAROWITZ, *Recycling Shakespeare*, Basingstoke, MacMillan, 1991
- , *Privatising Julius Caesar in Recycling Shakespeare*: 1991, pp. 130-139
- J. MARSDEN, (a cura di), *The Appropriation of Shakespeare: Post-Renaissance Reconstructions of the Works and the Myth*, Hemel Hempsted, Harvester Wheatsheaf, 1991
- , *The Re-imagined Text. Shakespeare Adaptation & Eighteenth Century Literary Theory*, Lexington, Kentucky U.P., 1995
- , *Improving Shakespeare: from the Restoration to Garrick* in S. WELLS e S. STANTON (a cura di), *The Cambridge Companion to Shakespeare on Stage*: 2002, pp. 21-36
- B. MATTHEWS, *Shakespeare as a Playwright*, Londra e N. Y., Longmans, 1913
- G. MAUGERI, *Trappole per i tropi. Per una lettura concordanziale della traduzione montaliana dell'Hamlet di William Shakespeare*, «Otto/Novecento» 2, 2006, pp. 81-108
- G. MELCHIORI, *L'uomo e il potere: Indagine sulle strutture profonde dei Sonetti di Shakespeare*, Torino, Einaudi, 1973
- , (a cura di), *Le forme della comunicazione teatrale in Inghilterra 1576-1737*, I e III voll. Roma, Edizioni di Storia e letteratura, 1979

- , *Shakespeare: politica e contesto economico*, Roma, Bulzoni, 1992
- P. V. MENGALDO, *La tradizione del Novecento*, Torino, Einaudi, 2003
- R. MEOLI TOULMIN, *Shakespeare ed Eliot nelle versioni di Eugenio Montale*, «Belfagor», XXVI, 1971, pp. 453-471
- G. MOUNIN, *Teoria e storia della traduzione*, Einaudi, Torino, 1965
- E. MONTALE, *Lettere a Salvatore Quasimodo* (a cura di S. GRASSO e M. CORTI), Milano, Bompiani, 1981
- , *Lettere a Clizia* (a cura di R. BETTARINI, G. MANGHETTI e F. ZABAGLI), Milano, Mondadori, 2006
- M.P. MUSATTI, *Montale traduttore: la mediazione della poesia*, «Strumenti critici», 1980
- G. NASCIMBENI, *Montale, Biografia di un "poeta a vita"*, Milano, Longanesi, 1975
- A. NICOLL, *Studies in the Elizabethan Stage since 1900*, «Shakespeare Survey» 1, Cambridge, Cambridge U. P., 1948, pp. 1-16
- , *A history of English drama, 1660-1900. Vol. 6 A short-title alphabetical catalogue of plays produced or printed in England from 1660 to 1900*, Cambridge, Cambridge U.P., 1959
- S. ORGEL e S. KEILEN (a cura di), *Shakespeare and the literary tradition*, New York, Garland, 1999
- R. ORLANDO, *Montale e i Sonnets shakespeariani* in ID., *Applicazioni montaliane*, Lucca, Pacini, 2001, pp. 7-40
- C. OTT, *Montale e la parola riflessa: dal disincanto linguistico degli Ossi attraverso le incarnazioni poetiche della Bufera alla lirica decostruttiva dei Diari*, Milano, F. Angeli, 2006
- M. PAGNINI, *Shakespeare e il paradigma della specularità*, Pisa, Pacini, 1976
- R. PAULIN, *The Critical Reception of Shakespeare in Germany, 1682-1914*, Hildesheims-Zurich-N.Y-Geor Olms Verlag, 2003
- L. PIRANDELLO, *Illustratori, attori e traduttori in Saggi e interventi* (a cura di F. Taviani), Milano, Mondadori, 2006
- G. POLIMENI, *Catalogo delle lettere di Eugenio Montale a Maria Luisa Spaziani (1949-1964)*, Pavia, Università degli studi, 1999
- V. PRITONI (a cura di), *Catalogo del fondo Montale*, Milano, Biblioteca Comunale, 1996
- S. QUASIMODO, *Scritti sul teatro*, Milano, Mondadori, 1961
- J. REINELT e J.R. ROACH (a cura di), *Critical Theory and Performance*, Ann Arbor, Michigan U.P., 2006
- A. RIGHTER, *Shakespeare and the Idea of the Play*, Londra, Chatto-Windus, 1962
- J. SANDERS, *Adaptation and appropriation*, Londra e N. Y., Routledge, 2006
- I. SCHWARTZ-GASTINE, *Shakespeare on the French stage: a historical survey* in A.L. PUJANTE e T. HOENSELAARS (a cura di), *Four Hundred Years*: 2003, pp. 223-240
- H. SCOLNICOV e P. HOLLAND (a cura di), *The Play Out of Context: Transferring Plays from Culture to Culture*, Cambridge, Cambridge U.P., 1989
- A. SERPIERI, *Reading the signs: towards a semiotics of Shakespearean drama* in J. DRAKAKIS (a cura di), *Alternative Shakespeares*: 1985, pp. 121-146
- , *Retorica e immaginario*, Parma, Pratiche Editrice, 1986
- G. SINGH, *Montale e la poesia inglese* in S. CAMPAILLA e C.F. GOFFIS (a cura di), *La poesia di Eugenio Montale*: 1984, pp. 205-220
- E. SMITH, *The critical reception of Shakespeare* in M. DE GRAZIA e S. WELLS (a cura di), *The New Cambridge Companion to Shakespeare*, Cambridge, Cambridge U.P., 2010, pp. 253-269
- C. SMITH, *Shakespeare on French Stages in the Nineteenth Century* in R. FOULKES (a cura di), *Shakespeare and the Victorian Stage*: 2008, pp. 223-240
- R. SPEAIGHT, *William Poel and the Elizabethan Revival*, Cambridge, Mass., Harvard U. P. 1954
- M. ST. CLAIRE BYRNE, *Fifty Years of Shakespearean Production*, «Shakespeare Survey», Cambridge, Cambridge U. P., 1966, pp. 1-20

- J. STOKES, *Shakespeare in Europe* in G. MARSHAL (a cura di), *Shakespeare in the Nineteenth Century*: 2012, pp. 296-308
- J.L. STYAN, *Shakespeare's Stagecraft*, Cambridge, Cambridge U.P., 1967
- , *Drama, Stage and Audience*, Cambridge, Cambridge U.P., 1975
- , *The Shakespearean Revolution: Criticism and Performance in the Twentieth Century*, Cambridge, Cambridge U.P., 1977
- M. SUMMERS, *Shakespeare Adaptations*, Londra, Cape 1922
- G. TAYLOR, *Reinventing Shakespeare: A Cultural History from the Restoration to the Present*, N.Y., Weidenfeld e Nicolson, 1989
- , Shakespeare plays on Renaissance stages in S. Wells e S. Stanton (a cura di), *The Cambridge Companion to Shakespeare on Stage*: 2002, pp. 1-20
- R. TORDI CASTRIA (a cura di), *Montale a teatro*, Roma, Bulzoni, 1999
- J. C. TREWIN, *Shakespeare's Plays on the English Stage, 1900-1964*, Londra, Barrie e Rockliff, 1964
- B. VICKERS (a cura di), *Shakespeare, The Critical Heritage*, 6voll., Londra e N.Y.; Routledge e Kegan, 1974-1981
- E. VINEIS, *Ancora sull'equilibrio intertestuale. Ungaretti, Montale e la traduzione del Sonetto XXXIII di W. Shakespeare*, «Studi e Saggi Linguistici», XL, 2002, pp. 391-405
- O. WELLES e P. BOGDANOVICH, *Io, Orson Welles* (a cura di J. ROSENBAUM, pref. di P. MEREGHETTI, trad. di R. BUFFAGNI), Milano, Baldini e Castoldi, 1999
- S. WELLS (a cura di), *Shakespeare in the Theatre: an Anthology of Criticism*, Oxford, Oxford U.P., 1997
- , e S. STANTON (a cura di), *The Cambridge Companion to Shakespeare on Stage*, Cambridge, Cambridge U.P., 2002
- , *Shakespeare: For all Time*, Oxford, Oxford U.P., 2003
- S. WILLIAMS, *Shakespeare on the German Stage. 1586-1914*, Cambridge, Cambridge U.P., 1990
- , *The 'Shakespeare-Stage' in Nineteenth-Century Germany* in R. FOULKES (a cura di), *Shakespeare and the Victorian Stage*: 2008, pp. 210-223
- R. WILSON e R. DUTTON (a cura di), *New Historicism and Renaissance Drama*, N.Y. Longman, 1992
- M. WISZNIOWSKA, *Hamlet in Poland – Poland in Hamlet* in P. KENNAN e M. TEMPERA (a cura di), *International Shakespeare*: 1996, pp. 113-125
- W. H. WOODWARD, *Studies in Education during the Age of the Renaissance: 1400-1600*, Cambridge: Cambridge U. P., 1906
- B. WORDEN, *Shakespeare and Politics*, «Shakespeare Survey» 44, Cambridge, Cambridge U. P., 1992, pp. 1-17
- W.B. WORTHEN, *Shakespeare and the Force of Modern Performance*, Cambridge, Cambridge U.P., 2003
- V. ZMEGAC, Z. SKREB e L. SEKULIC, *Breve storia della letteratura tedesca* (trad. di G. ONETO), Torino, Einaudi, 2000